KOLO SÜRYOYO
magazine

Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese von Europa

Nr. 65 JANUAR/FEBRUAR 1989



[illegible]

[illegible]

KOLO SÜRYOYO – Avrupa Süryani kadim kültür yayın organı

KOLO SÜRYOYO
magazine

Zeitschrift der Syrisch-orthodoxen Diözese von Europa
Gegründet: 1978

Nr. 65 **JANUAR/FEBRUAR** **1989**

KOLO SÜRYOYO
Erscheint zweimonatlich

Direktor:
Erzbischof Julius Y. Çiçek

Redaktor:
Dipl. Theol. Hanna Aydın

Redaktion:
St. Ephrem der Syrer Kloster
7585 PK GLANE-LOSSER
Glanerbrugstr. 33
Tel: 053.61 47 64 Holland

Druck und Verlag:
Bar-Hebraeus Verlag, Holland

Abonnement:
30, – DM pro Jahr.

Bankverbindung:
Holland:
Rabobank-Losser
Rek. Nr. 12.96.111.59
Deutschland:
Stadtsparkasse
Konto: 15 15 386
D-4432 Gronau/Westf.

ܡܟܬܒ ܙܒ̈ܢܐ

ܐ : ܡܘܠܦܢܐ ܡܫܝܚܝܐ.
ܐܬܐܝܢ ܠܟܬܒܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܡܛܠ ܟܬܒܐ ܗܘ ܚܕ
ܒܫܢܐ ܠܗܠܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܓܘܢܐ. ܡܫܢܝܬܗ
ܕܒܝܫܢܘܬܐ ܐܦܢܝܢ ܡܒܥܝܐ ܕܐܝܟ ܠܡܫܘܕܥܘ
ܡܫܝܚܐ ܡܘܫܝܢ ܘܡܟܬܒ.

ܒ : ܟܬܒܐ ܘܡܠܐ.
ܟܬܒܐ ܗܘ ܡܬܟܬܒܐ ܠܟ ܕܡܠܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܚܪܢܝܬܐ
ܕܠܐܢܫܘܬܐ ܕܡܘܬܒ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܠܟܢܫܐ ܘܠܥܡܘܬܐ. ܡܫܡܫ ܦܠܚܘܬܐ ܐܝܟ
ܝܘܕܥܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܝܕܐ. ܐܬܐܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܠܫܢܐ.
ܐܟܡܐ ܕܝܗܝܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ (ܢܒܝܐ)
ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܒܝܫܐ. ܘܡܫܡܫ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܒܪܐ ܕܒܟܠ
ܐܦܢܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܠܡܐ.

TAKVA SIRRI

(Takva Sirri Büyüktür Tim. 3:16)

Arabç yazan: Semmas Habib-Mısır
Türkçeye çeviren: M.H. Dolapönü-Mardin, 1956.

(XII)

Ellinci bölüm

Cennet İçin Hayatın Sıkıntılarını Saymamak

Güçlen, yiğit yürekli ol. Yüreğin, gökte konulan ümitle sabit olsun. ,,Zira şimdiki zamanın elemleri, bize keşfedilecek izzete göre bir şey değildirler.'' (Rom. 8:18). ,,Eğer beraber elem çekiyorsak, beraber de taziz olunmamız içindir.'' (Rom. 8:17). Bu hüzünler bitecek. O ağrılar, sıkıntılar yutulacak. O günün güneşinin doğması ve sonsuz hayatın şafaki yakındır. Güçlen ey sevgili! Ümitle yiğit yürekli ol. Azmin gevşemesin. Felâketler duygularını zayıflatmasın. ,,Siz ağlayıp dövüneceksiniz, ama dünya sevinecektir. Siz kederleneceksinizn fakat kederiniz sevince dönecektir. Kadın doğuracağı zaman agrı çeker, çünkü saatı gelmiştir. Fakat çocuğu soğurduğu zaman, dünyaya bir insan doğması sevincile artık sıkıntıyı hatırlamaz. Bunun için, şimdi kederiniz var, fakat sizi yine göreceğim ve yüreğiniz sevinecektir. Kimse sevincinizi sizden almaz''. (Yuh. 16:20-22). ,,Yüreğiniz sıkılmasın. Allah'a iman edin, bana da iman edin''. (Yuh. 14:1).

Şimdiki hayatın elemleri, cennet güzelliğinin bir zerresile ölçülmez. O mutlu günün şafakı doğduğunda, bu hayatın gecesi dağılır, karşılaştığımız zahmet ve sıkıntıyı bir daha anmıyacağız. Orada ne hüzün, na ağri, ne elem, ne ağlayış, ancak daimi esenlik ve her sevindirici şey vardır. İsrail oğulları, sıkıntı yerinden çıktıklarında zahmet ve sıkıntilarını unutarak deflerini ve yüksek sesli zillerini aldılar. Sevinçle oynamaya ve terennüm etmeğe başladılar. Nur ve izzet dolu Rabbımız Yesu Mesih'in güzel yüzüne bir bakış, hayatın bütün elemlerini dağıtır. Bütün sıkıntılar, denemeler, zahmetler bu kutsal yüzün bir bakışıyla ölçülmez. Meğer bu sözle kendi kendini tut. Güçlen, Rabbı sabırla bekliyerek cihat et. Biraz yoruldunsa, orada bitmiyen ve vasfa gelmiyen sonsuz izzete nail olacaksın. Bu hayatın felâketleri yalnız az bir zaman kalırlar. Bu kötülüklerin sonu olacaktır. Bir saat gelecek, onda inilti geçer. Her zahmet ve sıkıntı sona erer, Zamanla her şey dağılır. Hazırlanan izzete, göğün sevinçlerine bak. Bu hayatın elemlerini bir şey sayma. O güzelliğin sevgisi için dünyanın bütün sıkıntılarına dayanmayı tercih et. Sabret. Yesu için sükûn ve vedaatla sıkıntılarına katlan. Dinlenme saatı çok yakındır. ,,Bundan dolayı yorulmuyoruz, fakat her ne kadar dış adamımız bozulursa da, iç adamımız günden güne yenileniyor. Çünkü görülen şeylere değil, görülmiyenlere baktığımızdan, bir an için olan sıkıntımızın hafifliği bizim için izeetin ebedî ağırlığını çok ve daha çok hasıl eder. Çünkü görülenler geçici, fakat gorülmiyenler ebedidir''. (2. Kor. 4:16-18).

,,Ey sevgililer, sizi imtihan için olan ara-

nızdaki ateşli denemeyi size garip bir şey oluyormuş gibi, garip saymayın. Fakat Mesih'in elemlerine ortak olduğunuz derecede sevinin, ta ki onun izzetinin keşfolunmasında, çok mesrur olarak sevinsiniz. Eğer Mesih'in adı için sitem olunursanız, size ne mutlu! Çünkü izzetin ve Allah'ın Ruhu üzerinizde durur''. (1. Pet. 4:12-14).

,,Denemeye dayanan adam ne mutludur. Çünkü makbul olduğu zaman, Rabbın kendisini sevenlere söz verdiği hayat tacını alacaktır''. (Yak. 1:12).

,,Mesih Yesu'un iyi askeri gibi benimle beraber güçlük çek. Askerlik eden bir kimse kendisini askerliğe yazanı hoşnut etmek için bu hayatın işlerine karışmaz. Hem de bir kimse spor müsabakasına girerse, usule göre müsabaka etmedikçe, başına çelenk konmaz. Emek veren çiftçinin önce semerelerden hissedar olması lâzımdır. Eğer dayanırsak, onunla beraber de saltanat süreceğiz''. (2. Tim. 2:3-6, 12).

,,Mesih'in sevgisinden bizi kim ayıracaktır? Elem mi, sıkıntı mı, eziyet mi, kïtlık mı, çıplaklık mı, tehlike mi yahut kılıç mı? Nitekim yazılmıştır: (Bütün gün senin uğruna öldürülüyoruz, Kasaplık koyunlar gibi sayıldık). Fakat bizi sevenin vasıtasiyle bunların hepsinde galiplerden üstünüz. Zira eminim ki ne ölüm, ne hayat, ne melekler, ne reislikler, ne şimdiki şeyler, ne gelecek şeyler, ne kudretler, ne yükseklik, ne derinlik, ne başka bir yaratık Rabbımız Mesih Yesu'da olan Allah'ın sevgisinden bizi ayırmağa gücü yetecektir.'' (Rom. 8:35-39).

Ellibirinci bölüm

Görkem, Terbiye ve İyi Yürüyüş

Bütün işinde, söz ve yürüyüşünde görkemli, uslu ve iyi sohbetli ol. Diğerlerinin sürçmesine sebep olacak bir şeyi sende bırakma. Her olgunluk ve erdemde iyi ol. Çünkü başkalarının düzelmesi için bunlar sana yararlar. Herkesin önündeki yürüyüşün alçak gönul, iyilik, güler yüz, hişmet, saygı, sükûn, usluluk ve olgunlukla olsun. Zira insanın bu gibi görünüşleri, galiba ruh güzelliğine ve ahlâk olgunluğuna işaret eder, Hiristyanlık terbiyesini ve hayat kutsallığını gösteren bir vaiz yerinde durur. İlk asırlarda, bir putperest arkadasına rasladığı zaman onu görkemli ve alçak gönüllü görürse, (bir Hristyana mı rasladın?) derdi. Zira Hristyanların hayatları, terbiye, olgunluk ve alçak gönüllüğü akıtırdı. Bir bakışla başkalarında alçak gönüllüğü, görkem suretini basarlardı. Yürüdükleri olgunluk yolunda sen niçin izlerini takip etmiyorsun? Çanın madeni, sesinin inlemesinden belli olur. Sakın yürüyüşünle takilerin idaresinden garip olmıyasın.

Bu hyatta ve gelecek hayatta insanın değeri, topladığı mallar, sahip olduğu güç veya kazandığı şeref ödülleriyle değildir. Ancak canındaki hamit sıfatlar, erdemli ahlâk, alçak gönül, yümuşaklık, cömertlik, izzeti nefis, yürek temizliği ve temiz niyetlerdir.

Görünen sıfatların, sende tabii olsun. Gösteriş yapma. İkiyüzlülük elbisesi giyme, çünkü şeffaftır. İnsanın gizlediği suçlar, başkalarına belli olur. Halbuki insanlardan gizlenirse de, Allah'tan gizlenmez. Dışındakiler, içindekilerine işaret ederler. İçindeki iyi ve erdemli nitelikler, yüzüne basılıyor. Birçokları gözlerine ve yüzüne baktıkları zaman onları okuyorlar. İzleri hayatında görünüyor. Saatın düzenli çalmasından düzeni bilindiği gibi, senin doğruluğun ve vicdanının saflığı da sende görünen görkem ve düzenli yürüyüşten belli olur. Nitekim bilgiç, şunları bu sözleri ile göstermiştir: ,,Söz igriliğile dolaşan, yaramaz ve fasık adamdır. Gözlerini kırpar, ayakları ile söyler, poarmaklarıyla anlatır. Onun yüreğinde igrilik vardır. Daima kötülük kurar. Düzensizlik salar''. (Mesel. 6:12-14).
Yüreğin kapıları vardır. Aracılığı ile içine tesirli şeyler girer. Her gördüğünü, işittiği-

ni, dokunduğunu, tattığını, kokladığını canın derhal hisseder. Gözlerinle gördüğün ve kulaklarınla işittiğin her şey yüreğinde çarçabuk yazılıyor. Görülen ve işitilen şey iyi ise, görünüş şekilleri canda ona göre basılır. Fena ise, ters resimler bırakır. Düzensizlikle çıkan girene kapıları açık olan evin içindekilerin güvenlikte kalmaları .... olduğu gibi, kötü fikirlerin ve çikrin resimlerin kolaylıkla girip çıktığı kilitsiz canında güvenlik, durgunluğu, esenlik .... Daima dalgın ve çırpınan oluyor. Canını tut. Kirli ve kötü olan şeylerin kabulünden duygularını koru.

Görkemli ol. Her insanın makamını say, her makbul ve mahmud sıfatları kazan. Onları zarif ve alçakgonüllükle göster. Şaka meclislerinden yakışmıyan görünüşlerden kaç. Görüşmelerde iyi sohbetli, güler yüzlü ol. Seninle sohbet edenleri kızdırmamak için sıkılma ve ekşi yüze alışma. Bütün işlerini öfkelenmeden, ustalıkla, sükûn ve .... yap. Söz ve fililerinde daima kötülükten utan, zihnini temiz tut. Doğruların sohnetini ve salihleri oturup kalkmayı ara.

Elliikici bölüm

Alçak Gönüllülük

Erdemliğin en gzueli, en sevimlisi, en saygınlısı, en yükseği alçak gönüllüğüdür. Alçak gönüllülük, onunla şifa bulacağımız ilâçtır. Alçak gönüllülük ne olduğunu bilmek istersen, sen kim olduğunu bil. Kendi kendini ararsan, bir şey ve bir şeye şayan olmadığını bulacaksın. Çünkü her şey Allah'tandır. O halde gururunla, Allah'ın hakkını yok etme. Yanındaki her şey, vergi verendendir. Nurun varsa, senden değil; nurları coşturan ve nimetleri dağıtandandır.

Alçak gönüllülük, erdemlerin temeli, sevginin dayanağı, ... limanı, olgunluğun bağı, hikmetin erginliği, Hristyanın yoludur. Öfkeye karşı koyar, ruhu .... eder, cana esenlik getirir. Onunla can ışıklanır, akıl nurlanır. Hikmet dolu çalınmıyan bir hazinedir. Erdemliğin kapısı, rahatlık ve nimet anahtarı, olgunluğun kilidi, sulh ve esenliğin bağı, sevginin kurucusu, vicdan rahatından dolu bir kap ve her erdemliğin pınarıdır.

Alçak gönüllülüğü öğrensen, canın erdemliğe kavuşacak. Alçak gönüllü olursan, sıkıntısız ve yorulmadan Allah'ın kanun ve gereklerini koruyacaksın. İmanın güçlü, ümidin sabit olacaktır. Eğer bir şeye şayan olmadığını ve topraktan toprağa gideceğini bilsen, o zaman ümidini, her şeyi ondan kabul ettiğin Allah'a atacksın. Alçak gönüllüğün seni, iki yüzlü olmıyan, ... gerçek bir dost yapar. Alçak gönüllü adam, iyiliklere nail olanı kıskanmaz, diğerlerinin düştükleri eksikleri hatırlamaz. Yalnız kendi eksiklerine bakar. Eğer alçak gönüllü olup diğerlerini yürekten sevip sayarsan ve onlarla güzel geçinirsen, esenlikle yaşayıp da diğerlerin adı her yere yayıldığı halde seninki unutulmuş yahut başkaları en yüksek, gořevde bulunurken senin değersiz bir görevde bulunmana üzülmezsin. Gerçekten alçak gönüllü olursan, rahata, sükunete, gönül rahatlığına nail olursun. Zira alçak gönüllülük, çekiştirmeği sevmez, ondan nefret eder. ,,Kibirden kavga çıkar''. (Mesel. 13:10). ,,Alçak gönüllüler ise yeri miras alırlar''. (Mat. 5:5).

Alçak gönüllülüğün, ben değersiz ve alçak gönüllüğüm demekle, yahut değersiz, yırtık elbislerleri giymek ve basit işleri yapmakla olduğunu sanma. Böyle olsaydı, herkes alçak gönüllü olabilirdi. Tabiatın sakin, sesin yumuşak ve başın eğili olursa, alçak gönüllü olduğunu sanma. Gerçek alçak gönüllüğün Allah için sitemi kabul etmek, denemelere sabır ile dayanmak, Rabbın önünde saygıyla dunmak ve içteki ruh kırıklığında bulunmak ve kendi alçaklığını bilmekle belli olur. Kendi kendine bak. Ne idin, şimdi nesin ve sonra ne olacaksın? Toprak idin ve değersiz maddeden yaratıldın. Şimdi de pis koku dolu değersiz bir beden ve sayısız ağırlıklar altında yoksul

bir cansın. Çiçeklere, ağaçlara bak. Bedeninden daha güzel değilmidirler? Ağaçlar, yağ, tatlı meyva ve hoş kokular çıkarırlar. Bedenin ise kirlilik ve pislikler çıkarır. Hayatının sonuna bak. Bu bedenin toprağa dönmiyecek mi? Övünmek, gururlanmak neye? Hayatın nedir? ,,Biraz zaman görünen ve ondan sonra görünmez olan buğudur''. (Yak. 4:14). Bedenine bak. Solan bir ot ve kuruyan tarla çiçeği gibidir. Dünyalık emellerine bak. Ümitsiz mezara ineceğini göreceksin. Aklını ara. Onu zayıf ve bütün işleri idrak edemediğini göreceksin. Çünkü hasra gelmez. Yüreğini yokla, boş ve kirli olduğunu anlıyacaksın. Duygularını gözle, güçsüz olduklarını his edeceksin. Bir sözle, sendeki her şeyin değersiz ve keramete şayan olmadığını bulacaksın. Bu hayatta havada sallanan bir yaprak yahut bir tüy gibisin. Bir zaman deneme seni incitir. Bazen sıkıntı ve yoksulluk seni üzer. Bir zaman öfke seni tutar. Bazen günâh seni bağlar. Bir zaman gurur seni kaldırır. Bazen de korku seni tedirgin eder. Bazen isteklerinin ardı sıra gidiyorsun. Bazen de onların musibetleri seni korkutur. Kısacası, hayatın yorgunluk ve sıkıntıdan ibarettir. Ah, insan ne kadar zayıf, gücü ne kadar gevşek, iradesi ne kadar esir ve değersiz bir kuldur. Bununla beraber gururlanıyor ve kendini bir şey olduğunu sanıyor. ,,Rabbın huzurunda alçal, seni yükseltecektir''. (Yak. 4:10). ,,Allah, gururlu olanlara karşı durur, fakat alçak gönüllülere lûtfeder''. (Yak. 4:6). ,,Kırgından önce insanın yüreği gururlanır ve alçak gönüllülük izzetten önce gelir''. (Mesel. .....). ,,Allah düşküne ve yüreği kırık olana bakar''. (Eş. 66:2).

Kendi kendini küçük gören alçak gönüllüğü Rab yükseltir ve yükselmekten kaçtığı halde, Allah onu kaldırır. İzzetten kaçan, izzet onu arar. Zira onu ağırlayanları, Rab ağırlar. Alçak gönüllüllük, misk maddesi gibidir. Misk gizlendikçe, kokusu daha fazla yayılır. Bakire Hanım dedi: ,,Canım Rabbi yükseltir. Kurtarıcım Allah ile ruhum sevinır. Çünkü kulunun değersiz haline baktı. Zira işte, bundan sonra bütün nesiller bana kutlu diyecekler''. (Lu. 1:46-48).

Alçak gönüllülük Hanna'yı yükseltti, Davut'u İsrail tahtına oturttu, Ester'i Kral Ehşuveroş'un eşi yaptı. Alçak gönüllülükle Yakup, kardeşi İso'dan yükselti ve azizler yükselirler.

Elliüçüncü bölüm

Alçak Gönüllülük Öğütleri

Dünyanın boş izzeti için, yaptığın iyiliği başkasına gösterme. İnsanlar övsünler diye bir şey yapma ve bir söz söyleme. Yoksa efendinin, (gerçek sana söylüyorum, karşılığını aldın) diyeceğini işiteceksin. Gururu getiren şeylerden kaç. Alçak gönüllüğün seveni ol. Övünmeni gevşeten bir şey olursa, sevin. Bir kimsenin seni övmesini isteme. Eğer yaptiğın bir şey için övüldünse övülmeyi alçak gönüllülüğünün artmasına fırsat yap. Diğerlerine şükür etmekle sevin. Kışkançlığa eğilme. Ancak kutsal gayret ve arzuya alış. İnsanların isteğini kazanmayı dileme. Ançak Allah'ın ve insanların isteğini kazanmak için Allah'ın isteği senin önünde konulsun ve her işte azmini Allah'ın izzetine çevir. Yaptığın şeylerle yüreğinin övünmesine fırsat verme. Yalnız senin canında Rab övünsün, her şey sendendir ve senin elinden sana verdik. (1. Tarih ......).

Boş ağırlamaya, gurura olan özlemi kendi yüreğinden kov. Komşunun iyilik ve sevgisi için yapacağın her küçük hizmetten çekinme. Yerdeki mülkerin senden değil, nurlar babasındandır. Kötülüğü, durgunluk ve yumuşaklıkla karşıla. Kaçmak suretiyle yahut sabır, durgunluk ve tatlı sözlerle başkalarının zararından kurtul. Bütün insanlara yumuşak huylu ve alçak gönüllü ol. Alçak gönüllülüğün, zayıflıktan olmamalı. Kardeş, arkadaş ve bütün geçindiklerinle sevgiyle yürü. Onlara yumuşak huy ve alçak gönüllükle davran. Onlara hizmetçi gibi ol. Tatlılıkla onlarla konuş.

Onları bütün yüreğinden say. Kendilerine yumuşak huy ve alçak gönüllülük örneği ol. İlâhi inayetin elinden her geleni güzel sabırla kabul et. Allah'ın böyle istediğini bilmeli.

Alçak gönüllülük, ilimden üstündür. Az bilgili, alçak gönüllü, yoksul bir adam. gururlu, zengin bir filozoftan üstündür. Erdemsiz bilgilerin artmasından ziyade, yaşayışın iyi olmasına çalış. Erdem, bilgiden daha güzel ve daha yüksektir. Yüreğin gururlanmasın. Zira gururlu olan, Allah'tan ve insanlardan sevilmez. İlim ve sanatla övünme.
Alçak gönüllülüğü öğren. Gücünle bir şey almadan Rab sana vermiştir. Fitnet ve bilginin çoğuna nail olduğunu sandığında, bilmediğin çok şeyler ve eksiklerin olduğunu bileceksin. Aklın ilim ve bilgilerle doldurulursa, henüz bilgilerin geniş denizinin kıyısında sedeflerini toplamakta olduğunu mutlaka bilmelisin. Bilgisizliğini, kusurunu söyle ve bir şey olduğunu sanma. Başkalarında iyi tesirin olsun. Zira kendi kendini bilmek ve başkalarında iyi tesir bırakmak, büyük bir hikmet ve yüksek bir erdemdir. Bir insanın bir kusur yaptığını görürsen, onuy çabucak azarlama. Ancak düşüşünden kaldırmaya çalış. Çünkü sana ne geleceğini bilmiyorsun. Birisinin büyük bir suçla tutulduğunu görürsen, senin ondan iyi olduğunu sanma. Zira iyilikte sabit kalacağın yahut denemelere düşmiyeceğini bilmezsin. Hepimiz zayıfız, gurur tuzağından kurtulmak için Rabbın yardımına muhtacız. Kendinde düzeltilmeğe gerekli bir kusur görürsen, karışıklık artmasın diye, gurur nedeniyle düzeltilmesinden geri kalma.

Başkalarının öğütlerini şükürle kabul ederek canının ıslahına fırsat bil. Birisine öğüt verirsen, sevgi ve alçak gönüllülükle olsun. Hristyanlığın seni şefkatlı, iyi ahlâklı, mutlu hayatlı alçak gönüllü yaptığını ilân etmek için herkese iyi örnek ol.

Büyük, küçük ve herkes önünde alçak gönüllü olursan, Allah ve insanlar tarafından sevimli olacaksın. İyi bir şeye nail olsan, ovünme. O nimeti sana veren Allah'ı sevgi ile an. Yüzün güzelliğile, gençliğin gücüyle iftihar etme. Zira gençlik, güzellik geçerler. Az bir hastalıkla gençliğin güzelliği gider ve gücü zayıflar. Malların çok olursa, ovünme. Pas tutar, güve bozar, hırsız çalar. Akrabaların ve dostların ileri gelenlerden olurlarsa, yine övünme, ailenin büyüklüklerini söyleme. Yalnız her şeyi yolunda yürüyenlere veren Rab, bütün kıvancın olsun. Kendini başkalarından üstün sayma, yoksa hepsinin gözünde değersiz görünürsün. Allah seni cezalandırmakla, insanlar da senden nefret edecekler. Kendini herkesten eksik say. Eğer senin iyi bir şeyin varsa, diğerlerinin daha iyi şeylere sahip olduklarına inan. Kendini herkese aşağı tutmaktan zarar görmezsin. Fakat bazılarına gurur göstermekten mutlaka zarar göreceksin. Büyüklerin yanında görünmeği sevme. Alçak gönüllülerin muaşeretile mesrur ol. Yılana yaklaşmaktan ziyade, ikiyüzlülükten uzaklaş. Ayrılığı yüreğinden kov. İçin, dışın gibi olsun. Hileyi öğrenmeğe, canına yol verme. Yaratanın sitem edicisi sayılmıyasın diye, bir kimseye, küçükse küçüklüğünü ve yoksul ise yoksulluğunu hor gömre. Alay etme. Herkesin şeref ve bilincine saygı göster. Yolda bir güçsüze raslarsan, istediği yere götür. Hakir diye insanlığın ve erdemin gerektirdiği küçük bir hizmetten geri durma. Diğerlerin hizmetinde herkese örnek ol. ,,Efendin de hizmet edilmeğe değil, hizmet etmeğe gelmiştir''. (Mat. 20:28).

Cezaevindekileri, hastaları ziyaret et. Garipleri kabul, yoksul ve sayıf olanlara yardım et. Yaslıların yüreklerine teselli ver. Kırık yüreklileri barıştır, aralarını düzelt. Felâketlilerin iniltisini dinle. Yoksulların durumuna bak. Suç ettiklerinden af dile. Sana karşı duranlara bereket oku. Sana kötülük yapanlara sevgi göster. Bu kutsal sıfatlar için halk sana sitem ve hakaret ederlerse sevin, zira göklerde büyük iyiliğe nail olacaksın. (Mat. 5:12).

Iyi meziyetler hakkında

Yazan: Bar Ibroyo (Abulfaraç) Yevno /Güvercin, kitabından
Türkçesi: Cercis Alkan, Avustralya

Daha önce, bölüm iki, bab birde saydıklarımız olup Tanın ağramasıyla parıldayan güzeli karşılamağa nail eden süsler: (İlim). Sevdası gibi canı kötü huylardan arındıracak başka bir şey olamaz. Öğrenen biri evvela mezmurlardan, daha sonra eski ile yeni (ahit) antlaşmalara ilerler. Ondan sonrada haklarında burda çok az bilgi verdiğimiz ilim kitablarına başvurur. Onlar ona beden terbiyesi incelik ve zerafeti hakkında bilgi verirler. Canının derinliklerinden kirlilikleri def etmek, yerlerine güzel güzel alışkanlıkları yerleştirmeği öğretirler. Öğretene ihtiyacı olsa, en üstünü olmalı. Belirtileri arzulara kapılmaz, Reisleri fazla gitmez. Cevab vermeğe acele etmez. Sözden ziyade, önce yapılmaması daha sonra yapılması gerekenleri işlerle öğretir olmalıdır (İman) Mutlu Elçi Pavlus İbraniler 11:1.e göre ,,İmdi iman ümit edilen şeylere itimat, görülmeyen şeylere kanaattir''. Açıktır bu kural her tür imanı kapsar. Özellikle öz imanımızı tarif etmeğe kalkışırken deriz: İman, İncilin (talim) öğretisine bütün yürekle uymak, dilde ikrar (emir) buyuruklarını yerine getirmekle olur. Şimdiki (12. asır) cümle mesihiler İznik-Nikiya imanı doğruluğuna uyduklarından inanlıda[1] ona uymalıdır.

Mizaclar ve şahsiyetler hakkndaki münakaşaları bir kenara bırakmalıdır. Gerçek inanlılar iman münakaşası etmez en çok amellere önem verirler. (Şükür, takdir) Yapılan veya yapılacak iyiliğe mükabildir. Nedeni kişi onun kiymet ve değerini takdir eder. Ona göre sahibine gereken takdiri yapar.

Bu iyilik ya maddi ve manevidir. Manevî olan oki maneviliği için aranılan, mesela Rühsal alemde son bulmaz hoşnutluk. Veyahutta gerçek bilgi, değerli meziyet ki son bulmaz hoşnutluğa gereklidirler. Ayni şekilde maddisi maddeliği için aranılan mesala.

Yaşam, güç, sıhhat, güzellik ve diğerleri şöhret, servet akraba, ve dostlar onlar ki yaşama gerektirler. Takdir etmek iyiliği anlamanın, etmemek; anlamamanın nedeni olduğundan, bir çokları aldıkları nefes (oksijenin) değerini bilmez ona karşı şükür etmezler, Onlardan kesilince boğulu verir tekrar verildiğinde nimeti farkında varır ve şükür ederler. İyiler sıkıntılardada Allaha hamd ederler. Çünkü her olan sıkıntının daha büyüyüğü olabileceğini ve Rab'bın onları daha büyüyüğüne terketmediğine gecici sıkıntı ile kalıcı sıkıntıdan kurtulmakla şükür ederler. (Ümit) can'ın şiddetle arzuladığını elde etme hevesidir. Başta en çok arzu edilen sonsuz neşenin nedeni omakla diğer etkenleri olan geçim kifayeti, beden terbiyesi, kalp pâklığı, can letafetinde bulunmak, beklemek gerek. Kişi: eğer Tanrı, çürür ve geçiçi beden için bu kadar çok nimet bağışladı ise, ne kadar daha değerli olan rühu bir çok nimetlerden keser? Düşünerekten ümite ümit katar (Rab korkusu) Gelecekte olan sıkıntının farkına varmakla kalpte olan üzüntüdür. Sebebi ise cehaletlerin idrakiyle bedenin sararıp solmasıdır. Canda ise günâhtan nefret et-

1) Rahip.

mektir. Sıkıntı ya tensel veya rühsal olup, ilim adamları ilk (yani tensel) sıkıntıyı önemsemezler. ,,Ve biz korku ruhu almadık'' derler. (Rom. 8:15). Yerle gök birleşse dahi korkmamak gerek.
İkinci (yani rühsal) korkuyu över ve derler. Tanrıdan korkmaz kişi çok kereler gölgesinden korkacak kadar ürkek olur. Bu büyüyünce çok kereler korkulmayacak şeylerden dahi kişiyi sakıncalı eder. (Yoksulluk). Bilginler: sadaka eden zenginden ziyade, Yoksulluğa sabırla katlananı över ve yoksunun değeri sadaka yapandan iyidir derler. Dünyeviler ise aksine. Yoksun incilin mutlusuna nail olur. Yoksulluğu mırıldanmadan kabul eder, Canı tok, yakınmaz, dilemeden gelirse ihtiyacını alır.
Soruşturmaz, artanını paylaştırır, sapık ve mağrurlardan bir şey kabullenmez. Sadaka eden istenilmeden edilmelidir. Mümkün oldukça âmanın eline bırakmalıdır. Yoksula ise ya yoluna bırakmalı veya cebine komalıdır. Oda helal emekten, bilhassa çıkıp dilenmeyecek durumda olanlara vermelidir. Bir bakıma dilencilik günâhtır. Zira dilenen kimse Allahtan ziyade güvenini insanlarda kor, böylece onlara zararlı olur. (Güven) Beşeri idareyi yaratıcı tedbire teslim etmektir. İnsanın Rabbine güveni çoçuğun velisine güveni gibidir. Galatyalılar 4:1 deki gibi ,,Mirasçı her şeyin efendisi isede çoçuksu oldukça kuldan farkı yoktur. Veya bebeğin annesine olan itimadı oki: 'doğumdan beri sana verildim'. Anamın karnından beri allahım sensin''. (Mez 22:9).
Veya hayvanın sahibine olan bağlılığı ben ise akılsızdım ve bilgisiz senin indinde hayvan gibi oldum. (Mez 73:22).
Burdaki ilk güven zaiftır zira çoçuk bilir ki büyüyünce güveni velisine kalmaz. Ikincisi ise ilkinden daha esaslı çünkü bebek büyüyünce annesine güveni kalmayacağını idrâk etmez. Ikincisinden ziyade üçüncüsü daha sabittir.
Çünkü hayvan, sahibinden güvenini itirip kendine güvenir dereceye gelemez. Salihler bazen onları hasta düşürecek kadar güçlüklere katlandıklarında Rab'ta güvenirler. Mecburi değil, bunun için Rab damın için korkuluk (sur) yapacaksın. (Tes. 22:8). Bu durumlarda yalnız seçkinler kurtarıcı Rab'lerine güvenirler: aslanların kuyusunda Daniel, ateş ocağında hananya cocukları gibi. (Düşünce pâklığı) Rab Allah ve ona ait olmayan her düşünce Pâk değil, lakin bulanıktır.
Hatta pâk düşünceli dahi düşünce pâklığını düşünüp dursa düşüncesi pâk kalmaz. Cennet saâdeti arzuları bulanık dürşüncelerden doğar. Ata Fuman der: Kaynar kazana sinek yanaşamadığı gibi, yürek de Rab'bın sevgisiyle kaynadıkça kötü düşünceler ona yanaşamaz.

Yine der: Balta sallayıcısı olmadıkça kendiliğinden ağacı keser mi? Ayni şekildede düşüncelere el verme dururlar.
Tekrar der: Yılan ve akrebi tıkar gibi düşünceleri kalpte tık. Ve kapat hemen ölürler. Biraderin biri Peder Ersenise der ki: sen o kadar bilgili iken nasıl olur da köylü Baba Makarise kötü düşünceler hakkında bilgi soruyorsun? Kendi cevaben: Yunan ve İtalyan Edebiyatını bilir, Bu köylünün henüz (A) sını öğrenemedim. (Ölümü anımsama) ölümü anmasını bilen kimse kolay kolay günaha girmez. Pederin biri der ki iplik ağını makarasına taktığımda onu örmeden önce ölümü anarım. Bir kimsenin ölümü anmamasının nedeni bu geçici hayatı aşırı sevmektir. Çünkü bir kimse neyi seviyor ise aksisinden nefret eder. Onu anmak bile istemez. Bu hastalığın telafisi: Kişinin bu dünya bir rüya ve havada izi görünmeyen bir kuş uçması, denizde iz çizmeyen gemi, Sabah ta şafak sökmeden inen ve kalkan çiğ, büyüyüp hemencecik solan gül gibi olduğunu düşünmekle gecici hayat sevdası tadsız kalır, göçmek hatırdan çıkmaz, ve günahı hor görür.

Süryani Kilisesinde evlenme düzeni

Yazan: Horiepiskopos Cebrail Aydın

Yasal evlenme, erkek ve kadın arasındeki anlayış olur. (Sevgi).
Süryani kilisesi, Süryani toplumu ile ezeldenberi gelenek göreneklerinde anlaiş içindedir. Toplum, kilisenin yasal kanunlarını daima benimsemiş, daima kiliseye yardımcı olmuştur. Kilise ise, topluma getirdiği yasal kanunlarda, coğa uyarlığını kormuş, maddi ve toplum bir birinden ayrılmaz bir bütün olmuşlardır. Açık bir ifade ile ,,kilise toplum, toplum ise kilise olmuştur''. 13. Asrın kilise Anayasa Hocasi ,,Ebulfarac-Ebülibri'' Süryani kilisesi Hukuk ve medeni Anayasasını (Hudoyo kitabi) ni yazarken, gerek çağin ve gerekse gelecek çağlara da geçerliğini korumasi bakimından uyğulamada itina gösterdiği dikkat çekici olmuştur içerdiği genel konulara değinmekte şöyle dursun.
Evlenme ile ilgili konuyu ele almak, konumuza işik tutarcasina fayda sağlar.
Hudoyo kitabı: ,,içinde çağin evlenme işlerine mormallık ve somut içermeler katıt ettigi gibi, çağımıza da geçerli sayilan ve medeni kanunla bağdaşan kurallar da mevcuttur, söyleki: Erkek 18 yaşında raşit, kadın ise 15 yaşını tamamlayince ebeveylerin iznile raşıtlık özgürlüğünü kazanmış der...'' Erkek ve kadın araşındeki yakinliğa gelince:
Hudoyo kitabi: ilk çağlarda arada yedi göbek akrabalik uzakliğindeki zaman aşımına bağliyordu. Bu ise akraba evliliğinin getirdiği sakıncaları engelliyordu, çağdaş medeni kanun: ise, evlenecek olanların kan tahlili denmesinden sonra, aralarında terslik düşüp dîşmemeyi sonucuna bagliyor. Daha sonra ,,Hudoyo'' deki içermeler çağdaş kilise sorumlulari, çağa uyar bazi yenilikler getirerek yakinlık dercesini yedi göbekten beş göbeye, ve göçebe dönemi olan bu dönemde de, üç göbek aşımına kadar benimsemiştir. Bundan deolayıdırki ailede bazı geçimsizliklere boşanmalara, türlü türlü hastalıklara ve nahoş durumlar nuks oliyor.
Çağdaş yakın akraba evliliğinin getirdiği sakıncaları, tıbbın gözü ile Prof. Dr. Vildan ocak'' in yazıs?ndan öğrenmekte zorluk çekilmez, söyleki: Akraba evliliklerinde ortaya çıkan hastalıklara örnek olarak ,,fenil ketonori ve diabet'' (şeker hastalığı) gibi metabolizma hastalıklare örnek gösterilebilir. Ayrıca gerek genlerde taşınan, gerekse çevresel faktörlerin (radyason virus) veya kimyavi faktörler, etkisi altında ortaya çıkan bel kemiğinin yokluğu sulu kafali çocuklar, veya beyinsiz çocuklar gibi, ,,Noraltuf defektlerinin'' ve goğuştan kalp hastalıklarının görülme olasalığı akraba evliliklerinde artar.
Yakın akraba evlilikleri Türkiye dışınde yahudiler ve bazı yöresel azınlık ırklarda da görülmektedir. Bu nedenle yehudi ailelerde, kikirdak saç gelişmemesi, göz Japon beyrağı tarzında leke ile kendini gösteren anormallıklar ve tay-sachs gibi metabolizma hastalıkları, şıklıkla ortaya çıkmaktadır, der ve şöyle devâm eder:
Sonuç, olarak çıkarlar ugruna veya bilgisizlik nedeniyle kurulan yakın akraba evliliklerinin cezasini ileride doğan çocuklar veya torunlar çekmektedir. Bu tip yanliş evliliklerde bazı anormallıklar önceden

saptanabilmekle ve gebelik sakat veya ölü bir çocuğa mahal vermeden sonuçlandırılabilmektedir. Bügünku şartlar altında, ,,Karyon villus blobsisi, genetik amniosentez veya ultrasounda'' gibi bazı yöntemler, sakat çocukların tesbitinde yardimci olmaktadır.
Geiye kalan bazi çiftlerde ise bu anormallıklar önceden tesbit edilememektedir, ve kari koca birbirini nekadar sevse de ailenin yıkılmasından başka çere yoktur. Bu nedele evlenecek çiftlerin bu konuda son derce titiz olmalari gerekir.
Ebeveynleri tarafındenteşvik edilse de yakın bir akrabanın çocuğu ile evlenmekten kaçınmaları, kendilerine eş olarak aynı bozuk geni taşımayan yabanci bir ailenin çocuğunu seçmeleri tavsiye olunur.
Aksi takdirda bu sorumzusluğun cezasini ileride kmendileri, sakat veya ölü doğan çocukları veya torunları ödeyecektir demektedir...''.
Özet: işte bunların tümünü göz önüne alarak kutsal kilisenin getirdiği yakın akruba evliliginiden uzaklaşmak, manevi ve sıhhi açıdan çok yarar sağlayici olur kanişındayım.
Buna göre konuya itina gösterilmesi toplumdan ziyade, kilisenin dini sorumlulara konu ile ilgili telkin ve teşvik görevi düşer.



Uğurlu ve barıs yılı 1989

Noel Babanın, İsviçre dağlarindan inip, Süryanice selam vermesile 1989' barış yılına girmiş buluniyoruz.
Yeni barış yilını, Kilisemize, ülkemize, Toplumumuza, hayırli uğurlu olmasını diler, tüm insanliğa sevgi ve barışın sembolizasinin olmasını yüce Allahtan niyaz ederiz.

Isviçre Süryani Kilise Meclisi
adina: Sabri Demircan

Çocuklarımız

Çocuklar, ödevlerini bir başlarına yapmayı öğrenmelidirler. Onlara yardımcı olmak istiyorsak, onları kendi ödevlerini yapmaya alıştıralım. Ve bunu onlara belli etmeden, davranışlarını denetleyerek, hayal kirmalarını önleyerek yapalım. Örneğin onlara, defterlerinin altına sakladıkları ve gizlice okudukları bir kitapla, ya da başka seylerle oyalanarak ders çalışacakları yerde dalga geçtiklerini farkedince, buna engel olarak onlara yardımcı olabiliriz.

Okula giden çocuklar, eve döndüklerinde kendilerine yaklaşık bir saat bir dinlenme ve eglence zamanı ayırsınlar. Bu süre içinde bir süre kafaları dinlenmiş olur. Bu zaman içinde biraz dolaşsınlar, sakin bir oyun oynasınlar. Ama sakın bir kitap okumaya kalmasınlar; delice, çılgınca vahşice oyunlarla kendilerini yormalarına izin verilmemeli.

İnsan her şeyi akılda tutumaz. Bunun için çocuğu not tutmaya alıştırın. Yanında bir not defteri bulundursun, yapacağı ödevleri oraya kaydetsin; böylece çocuk ne ödevi olduğunu bilir, siz de ödevlerini yerine getirip getirmediğini kontrol edebilirsiniz.

Öğretmeminin çocuğa verdiği ödevlere siz döğrudan doğruya karışmayın, hesapları siz yapmayın, problemleri siz çözmeyin, verilen bir konu üzerine yazacaklarını siz oturup yazmayın; bırakın çocuk kendi gücünü kullansın, yoksa hiç bir zaman yalnız başına çalışmayı ve başarmayı beceremiyecektir. Zaten analar, babalar vaktiyle başka yöntemlerle öğrenim görmüş olduklarından belki çocuğun okulda alıştığı yöntemlerin yabancısı olmalarından dolayı çelişmelere düşebilirler.
Anneler ve babalar çocuğa ve ancak, çocuğu düzenli olarak denetim altında tutarak yardımcı olabilirler. Çoçuğun öğrendiklerini onunla birlikte gözden geçirmek, ona bunları tekrarlatmak, ödevlerini zamanla unutup unutmadığını kontrol etmek gibi....

Bu arada şunu da beirtmekte yarar vardır, çocukların arkadaşları ile birlikte bir arada ders çalışmaları, güya yardımlaşaraktan ödev yapmaları sakıncalıdır. Genellikle, çocuklardan her biri dersin yalniz bir parçasını bellemiş olur, geri kalanını da birbirlerinden kopya çekmiş olurlar. Gerek analar, babalar, gerek özel öğretmenler hiç bir zaman çocuğun ödevlerini süslemek yoluna sapmamalı. Okulda verilen öğretimin o zaman çocuğun gelişmesine bir katkısı olmayacaktır, bundan başka çocuk tembelliğe alıştırılmış olacaktır, aklını kullanmak zorunluluğunda bırakılmadığı için başına buyruk olamayacak ve her zaman başkasının yardımına ihtiyac duyacaktır. Okul çocuğu her şeyden önce ,,öğrenmeyi öğrenmek'' zorundadır; bunun için çok düzenli bir çalışma ortamına alıştırılmalı, okulda derslerine dikkatini verebilmedi, evde de iki, üç, dört saatten fazla olmamak üzere dikkatini dağıtmadan bir süre ödevlerine çalışabilmelidir.

Yeni Meşale

HABERLER
NACHRICHTEN

Süriye:

Süriye-Haseke: Yarim Asir (50 sene) Cezire-Firat Metropolitliğini idare eden 90 yaşindaki Metropolit Mor Ustatheos Kuryakos 16.12.1988 tarihinde, merkezinde vefat etti.
Cenaze merasimlerine başkanlik eden, Kadasetli Moran Mor Ignatiyos Zekke 1. yaninda, Hums Metropoliti Mor Malathiyos Barnaba, Haleb Metropoliti Mor Grigorios H. İbrahim, Orta Avrupa Metropoliti Mor Y.Y. Çiçek, Tur-Abdin Metropoliti Mor Timotheos S. Aktaş, Istanbul Metropoliti Mor Filiksinos Y. Çetin ile Kiliseler ve Süriye devlet temsilcileri yaninda çok büyük bir Cemaat topluluǵuda bu Merasime katildilar.
Pazar Günü Mor Circis Katedralinda icra edilen cenaze merasimleri sonunda büyük bir matem ile Heykelin saǵ kisminda gömüldü.
Temiz ruhuna Allahtan rahmet, Cezire-Firat Abraşiyesine başsaǵliǵi dileriz.
Celecek Sayida, kisa Hayatini okuyucularimiza aktaracaǵiz.

Isviçre

Noel Bayrami ve yeni yılın dini Namaz ve merasimleri için, abraşiye Metropoliti Mor Y.Y. Çiçek, H. Gabriel Aydın, P. Tuma Bilan ve Isviçre ruhansısı P. Şabo Işık, isviçrenin dağınık Kent ve Kasabalarında, Ilahi Kiddas yanında günün konu ile ilgili çeşitli vaizlerle, Cemaata manevi moral verdiler. Bu vesile ile bazi mintikalari ziyaret eden ve Isviçre yeni kilise Meclisi ile ruhanisiyle toplanan Abraşiye Metropoliti, isviçrede yaşiyan Cemaatimizin dini hizmetleri için en az iki ruhani Papaza ihtiyaç olduǵunu anlaşildi. Bu ruhani görevine seçilen Adaylarin resametleri için, görevli isviçre Kilise Meclisi, gereken hazirlikalri yapmaktadir.

Lubnan:

Açik Teşekkür: Geçen sene O. Avrupa Abraşiyesinden Lubnandeki perişen durumuna düşen, Süryani Ailelere yardim toplanmişti. Yardımı teşlim alan Beyrut ve Zahle Metropoliti Mor Athanasius Afram Bulus, abraşiye metropolitliǵine gönderdiǵi bir yazi ile, Avrupa Süryani abraşiyesinin Cemaatina teşekkür eder, gönderdikleri yardim ve gösterdikleri alaka ve milli sevgisinden dolayi çok memnun ve minnettar kaldiklarini belirtti.

Armenistan:

Orta Avrupa Süryani Abraşiyesinden, Zelzele dolayisiyle, Armenistana gönderdikleri yardimlarina karşilik armenilerden teşekkür eldildi. Ayriyeten Kolo Süryoyo, da bu Zelzele kunuşuyle ilgilenen merhametsever Süryani Milletine teşekkürlerini sunar.

Not: 1989 yılının yardimi, önümüzdeki büyük Oruç müddetinde Tur-Abdin, nin Medrese ve Manastırlarina tahsis edilecektir.

Dikkat:

Bazi kurnaz kişiler, Zelzele ve yoksulluǵu bahane edip, anidan evlere girip, biz falan Fakir Fukaralara Para toplamaǵa geldik derler, ve hatta arasıra mümin bir kişinin evine girer girmez, kırmızı bir Haç ceketinin yakasına yapıştiriyor ve o evin terketmeziyle onu tekrer söküyör. Abraşiye Me-

tropolitinin veya Abraşiye Meclisinin izinini yazili olarak taşımıyanlara yardim etmeyin.

Mor Afrem Manastırı:

17.6.1989 Mor Ephrem Manastırında Öğretmenler toplantisi: Almanya Devletinde, Kiliselerde veya resmi Okullarda süryanica okutan ve bilhassa Metroplit Yulius J. Çiçek, ten Diploma anlanlari (Ögretmenleri) davet ediyoruz. Luften bu tarihi ihmal etmeyın.
Bu Toplantiya katılıp katılmıyacağınıza dair 30 Nisan, a kadar bize bildirmenize rice ediyoruz.

Seyahat:

Süryani Gençleri, seyahat etmek üzere, yazın Otobuslerle Manastıra gelip Manastırda bir kaç günü geçirmek isitiyorlar. Sizlerden ricamiz, Şehirlerinizden heraket etmeden evvel bize haber verinde, ona göre sizlere yer hazırlanacak.

Almanya:

Almanyada 24 Süryani Gençleri Derneklerinden teşekkür edilen ,,Süryaniler Federesyonu'', Süryani kültürünü tanıtmak için Ocak 1989 dan itibaren ,,Mardutho d'Süryoye'' işmınde bir Magazin çikartmağa başladı. İçindeki konular: Kaynaklara dayanan ilmi Makalalar, Süryani tarihini, kültürünü Avrupadaki durumunu, Gelenek ve Göreneyi, zengin bir dille anlatilmaktadır. Universitelerde, Okullarda veya herhangi bir Toplumun içerinde Süryani Milleti-Dili-Kültürü hakkında bilgi (Referat) vermek istiyenler, bu ,,Merdutho d'Süryoye'' Mecellesinin yazılarından faydalanacak. Federasyona başarılar dileriz.

9.11.1988 Tarihinde Almanyanin yüsek tahsil Öğrencilerinden bir ,,Akademiker'' işmi altında bir heyet kuruldu. Gayesi: Süryani gençlerini ilim yolunda teşvik etmektir. Faaliyetleri ise ,,Merdutho d'Süryoye'' Mecellesinde neşredilecektir.

Patrik Şam Hazretleri Moran Mor Ignatios Zakkai I. Noel ve Yılbasi dolayisiyle, Alman katholik ve Protestan Kiliselerine birer Mektup gönderdi. Ayriyeten bu vesile ile de Konfederasyon Başkani Dr. Aho Sevinç'e bereket Mektubu gönderdi ve Dualariyle işlerine refakat etti.

Hollanda:

5.. – 7.9.1989 tarihinde Almanya Kilise Liderlerini ve Hollanda Kiliseler Meclisini Mor Ephrem Manastirina davet ettik. Onlarin Almanyada ve Hollandada yapaçaklari 3 aylık çalışma toplantisi 2 Gün Manastirda geçirecekler. Her iki Devletin Kilise Liderleri devletlerinde Süryani Milletine gösterdikleri fedekârliğe karşi, onlari süryani Misafırperverliğiyle karşiliyacağiz.

Bibliothek:
Ende des Jahres 1987 wurde vom Diözesanrat von Mitteleuropa beschlossen, im Kloster St. Ephräm der Syrer in Holland ein Priesterseminar zu gründen.
Diesbezüglich, als Beauftragter schrieben wir einen Brief an einigen emeritierte Profesoren und an einigen syrische Literatur liebende Freundeskreisen. Dessen Text ist unten angegeben. Weiterhin sind wir denen dankbar, die diesen Text lesen und uns was zu verschenken haben bei uns zu melden. Wir danken denen, die uns bis jetzt Bücher verschenkt haben, dem
Regens Georg Härteis, Eichstätt
Prof. Dr. Joh. Madey, Paderborn
Prof. Dr. P. Kawerau, Marburg
Prof. Dr. F. Heyer, Heidelberg
Prof. Dr. A. Schall, Heidelberg
Prof. Dr. F. Karl Dörner, Nürnberg
Frau Eleonora Dörner, Nürnberg
Prof. Dr. O. Jastrow, Erlangen
Herrn Karl-Hein Goj, Kröffelbach
Prof. Dr. K. Gamber, Regensburg
Frau Christa Schaffer, Regensburg

Prof. Dr. Joh. G. Remmers, Nijmegen
Prof. Dr. Arno Burg, Nijmegen
Prof. Dr. Wilhelm Nyssen, Köln
Ds. Jan Hanegraaff, Hilversum.
Besonders aber sind wir dem franziskanischen Pater Ottokar Mund OFM, Georgsmariënhütte, sehr dankbar, der vor seinem Guardian für die genannte Bibliothek beauftragt wurde, Literatur zu besorgen. Durch seine Mühe bekamen wir über Tausend Bücher in verschiedenen Sprachen. (Für ihn mit einem franziskanischen Spruch: 'Tausend Mal vergelts Gott').

Sehr geehrte(r)
Unsere syrisch-orthodoxe Diözese von Mitteleuropa mit dem Sitz in Glane/Losser beabsichtiget im nächsten Jahr ein Priesterseminar in unserem Kloster St. Ephrem der Syrer zu eröffnen.
Wir benötigen für den Studienbetrieb eine geeignete theologische Bibliothek. Vielleicht wären Sie in der Lage uns aus Ihren Beständen oder aus Ihren privat Veröffentlichungen geeignete Literatur zur Verfügung zu stellen.
Ihr Name wirdt auf die Bücher vermerkt, die von Ihnen uns verschenkt worden sind. Bitte verständigen Sie uns auf beiliegende Postkarte. Wir wären gerne bereit uns zugedachte größere Bestände abholen zu lassen. Für kleinere Bücher-spenden sind wir bereit Ihnen die Portounkosten zu erstatten.
Durch Ihre eventuele Unterstützung wurden Sie unserem ökümenischen Anliegen einen wertvollen Dienst leisten.

Mit freundlichen Grüssen,
Ihr
Diakon Hanna Aydın

Köln:

Köln Süryani Orthodox Kilise Meclisi (1989 – 1990 Devresi Listesi)

Başkan	:	Zekeriya Uyanık
2. başkan	:	Andrevos Aslan
Sekreter	:	Zeki Akçay, İlyas Köse
Muhasebe	:	Yusuf Aslan, Yusuf Uyanık, Sait Çelik, Ertan Burucuoğlu, İbrahim İlgi.
Kültür ve Medrese	:	Zeki Akçay, Zeki Uncu, İskender Çetin, Eyup Tatar
Gençlik ve spor	:	Hüsnay Elmas, Giregos Köse, Ertan Burucuoğlu, Cebrail Yalçın, Sami Nacar
Kilise iç Hizmetleri	:	Emin Gürünlü, Hanna öztas, Yakup Akbulut, Andrevos Aslan, Cebrail Yalçın
Abraşiye Meclisi Üyesi	:	Andrevos Aslan, Sait Çelik.

Tauberbischofsheim Süryani Kilise Meclisi

1.10.1988 tarihinde bölgedeki Süryani cemaati tarafında seçilen yeni Kilise Meclisin isim ve görev taksimeti.

Başkan	:	Efrim Soysal
Sekreter	:	Yusuf Coşar
S. Yardımcısı	:	İbrahim Üstün
Maliye ekibi	:	Şabo Özdemir, Fikri Noyan, Nuri Toksoy
Sosyal Hizmetleri	:	Daniyel Bağdaş, Abdullah Aydın, İshak Coşar
Kültür Hizmetleri		Hanna Karaca, Sabri Evis, Kostantın Tahan
Fahri Üye	:	Dr. Corc Soysal

Yeni Kilise Meclise üstün başarılar diler.

Köln Suryani Orthodox Kilise Meclisi (1989 – 1990 Devresi

Başkan	:	Zekeriya Uyanık
2. başkan	:	Andrevos Aslan
Sekreter	:	Zeki Akçay, İlyas Köse
Muhasebe	:	Yusuf Aslan, Yusuf Uyanık, Sait Çelik, Ertan Burucuoğlu, İbrahim İlği.
Kültür ve Medrese	:	Zeki Akçay, Zeki Uncu, İskender Çetin, Eyup Tatar
Gençlik ve spor	:	Hüsnay Elmas, Giregos Köse, Ertan Burucuoğlu, Cebrail Yalçın, Sami Nacar
Kilise iç Hizmetleri	:	Emin Gürünlü, Hanna öztas, Yakup Akbulut, Andrevos Aslan, Cebrail Yalçın
Abraşiye Meclisi Üyesi	:	Andrevos Aslan, Sait Çelik.

Berlin:

Mor Afrem Cemaatin Kilise Meclisi

8.10.1988 tarihida ikinci bir devre için seçilen yeni kilise meclisi – BERLİN

Ruhani Papaz	:	P. İlyas Tozman
ACK Temsilciler	:	P. İlyas Tozman ve Ş. Gevriye Can
Başkan	:	Nuri Güzel
B. Yardımcısı	:	Lahdo Gezer
B. 2ci Yardımcısı	:	Raşo Şahin
Abraşiye üyesi	:	Maravge Aras ve Aziz Özaslan
Kasadar	:	Şemun Unal
Kasadar	:	Yusuf Güneş
Kasa kontrolu	:	Söhdo İnce
Kültür hizmetleri	:	Nuri Gezer
Denetim Kuruku	:	İbrahim Çalıskan, Melek Demir ve Hanna Aslan

Yeni Kilise Meclise üstun başarılar diler.

RAB'TA YATANLAR

ܕܡܟ̈ܝܢܐ ܕܒܡܫܝܚܐ



M. Suleyman Bulut
Doğus: 1.3.1904
Vefat: 11.12.1988



ܬܐܘܡܐ ܡܬܠܘ

Tuma Mutlu
Doğus: 8.4.1926
Vefat: 17.1.1989

ܢܢܚ ܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܝ̈ܬܐ ܘܩܘܝܡܐ ܠܗܘܢ ܙܕܝ̈ܩܘ ܒܫܡܝܐ.

En Kıymetli hediye

Geçen sene Bar-Hebreaus Matbaasında tekniğin en lüks icadile ve yalnız BİN adet renkli ve tarihi resimlerle basılan Mukaddes İNCİL'den. gerek Süryani Kiliseler gerekse kendi evlerine veya çocuklarına birer nusha alan kilise ve kişilerin listesidir:



116 – İsa Alptekin, CH-Flums
117 – Eliyo Akıncı, CH-Zug
118 – M. Garibo Pişkin, CH-Arth
119 – Circis Çelik, CH-Ibach
120 – Engelberg Kloster, CH-Engelberg
121 – Süryani Kilisesi, CH-Zug
122 – Maroge Budak, CH-Baar
123 – Suriye Budak, CH-Zug
124 – Mor Abrohom Kilisesi
M. Budak hediyesi, Gündükşükro
125 – İsa Pişkin, CH-Schwyz
126 – Süryani Kilisesi, CH-Amriswill
127 – Süryani Kilisesi, CH-Flums
128 – Süryani Kilisesi, CH-Zürich
129 – Süryani bir aile, CH-Ibach
130 – Süryani Kilisesi, CH-Aarau
131 – Süryani Kilisesi, CH-Siebnen
132 – Aslan Tugan, CH-Baden
133 – Gevriye Tan, CH-Baden
134 – Murat Toprak, CH-Locarno
135 – Sait Coşar, CH-Lucarno
136 – Süryani Kilisesi, CH-Schwyz
137 – Süryani Kilisesi, CH-Baden
138 – Süryani Kilisesi, CH-Lucarno
139 – Süryani Kilisesi, Ch-Lugano
140 – Sabri Demircan, CH-Lugano
141 – Süryani Kilisesi, Ch-Goldau
142 – Şükru Coşkun, CH-Ibach
143 – Yuhan Gezer, CH-Ibach
144 – Yusuf Aydın, CH-Schwyz
145 – Sabrı Demir, D-Bebra
146 – Süryani Kilisesi, D-Bissingen
147 – Şahin Ünverdi, D-Bietigheim
148 – Samuel Cano, D-Kirchardt
149 – M. Yusuf Doğan, Avustralya
150 – Mor Gabriel Kilisesi, Avustralya
151 – Mor Afrem Kilisesi, Avustralya
152 – Sami İsgi, Avustralya
153 – Süryani Patrikhanesni, Suriye
154 – İbrahim Bozyıl, İsveç
155 – Marogi Boyaci, İsveç
156 – Musa Taymur, İsveç
158 – Yusuf Mirza, USA
159 – Süryani Kilisesi, Paramus, USA
160 – Yuhanun Çiçek, İsveç
161 – Dr, Matta A. Georgis, D-Moers
162 – M. gattas M. Elyas, Brazil
163 – İsrael Artan, NL-Groningen
164 – Corc Tugrul, D-Bietigheim
165 – Hanna Acar, D-Bietigheim
166 – Norsborg Süryani Kilisesi, İsveç
167 – Saliba Tutuk, Augsburg
168 – Mor Athanasius Y. Samuel, USA
169 – Saliba Yarbuğ, NL-Oldenzaal

– Devamı var –

Abraşiye Meclisi Toplantısı

Gütersloh 10./11. Aralık 1988

Toplantıya katılanlar: Meclis Başkanı Abdülmesih Yüksel, Edvart Ciftçioğlu, İsa Demior, Dr. Aho Sevinç, Melek Çelik, Favlus Esen, İsrael Esen, Maravge Aras, Pıtrıs Cantekin, Samuel Elma, Abdo Tuğrul, Bünyamen Gündüz, Lahdo Çetin, Cevriye Korkmaz, Gebriel Aksoy, Sefer Demirdağ, İskender Akkaya, Murat Eroğlu. Almanya Süryani Federasyonundan Yılmaz Gün ve İsa Ünal.

Mazeretli olanlar: Abraşiye Reisi Mor Yuliyos Y. Çiçek, Samuel Akşoy, Dr. Corc Soysal, Hanna Taşçı, Sabri Ergen, Sabri Demircan.

10. Aralık 1988 cumartesi günü saat 13.30 da *Ebun Dbeşmeyo* duasından sonra Meclis Başkanı Abdülmesih Yüksel hazır olanları selâmlıyarak toplantıyı açtı. Sayın Metropolitimiz Mor Yuliyos Y. Çiçek'in mazeretini bildirdi. Birkaç gün önce vefat eden Rahmetli Metropolit Mor Estathaos Kuryakos saygıyla anıldı,

Toplantıya yeni üyeler katıldığından, devre başında verilen söz tekrarlandı. Gündem ve çalışma programı tetlik edildi. Yeni teklefler, çoğunlukla değişik konular maddesine alındı. Gütersloh Tur'Abdin Derneğ'nin kültür ve eğlence gecesine katılmak için, akşam yemeğinden sonraki çalışma programında değişiklik yapıldı.

Toplantı protokollarının zamanında gönderildiği saptandı. Bütün zahmetleri için Sekreter Edvart Çiftçioğlu'na teşekkür edildi. Son iki protokolda düzeltme gerekip gerekmediği soruldu. Dr. Aho Sevinç, geçen protokolda Fahri Başkan olarak gösterildiğini ve bunun Fahri Muşavir olarak değiştilmesi gerektiğini söyledi. Kültür Komitelerinin Baden-Württemberg Eyaletine yaptıkları müracaat tamamlandı, fakat henüz sonuç alınmadı.

Almanya'da bir abraşiye merkezi temini konusunda İsa Demir, Katolik Kılisesi yetkilileriyle yaptığı görüşmeleri anlattı. Bietigheim-Bissingen kılise projesinde, metropolititlik merkezinin de öngörülmesinin tavsiye edildiğini bildirdi. İlgili kılise meclisiyle tekrar görüşülmesi kararlaştırılarak bir heyet tesbit edildi. Kültür komitesindeki büyük çalışmaları yanısıra diğer hizmetlere de İsa Demir'in zaman bulması takdir edilir.

Göçmenler konusunda son gelişmeler ve yapılan çalışmalar üzerinde önemle duruldu. Bütün meclis üyelerinin, kendi bölgelerinde uyanık olmaları, gerektiğinde sosyal kuruluşları ve kardeş kiliseleri zamanında duyurmaları önerildi. P. Yusuf Harman da bu konudaki çalışmalarını ve tavsiyelerini bildirdi. Bütün zahmetleri için teşekkürlerimizi sunarız.

Sayın Patriğimize, abraşiye meclisinden gönderilen mektup okundu. Henüz cevap gelmedi. Süryani Konfederasyonu Başkanı Dr. Aho Sevinç, bu konudaki durumu anlattı. Sayın Patriğimizle yazışmanın devam ettiğini, kendisine yanlış bilgiler ulaştırıldığını, ergeç anlaşmaya varılacağını bildirdi. Bu gibi konaların bir aile havası içinde gö-

rüşme yoluyla çözülmesi temennisinde bulunuldu. Süryaniler, herşeyden önce kilise evlâtlarıdır. Süryani İsmimiz, Hristyanlığımızın semboludur. Sadık evlâtlar olarak daima kilisemizin yanında ve hizmetindeyiz.
Abraşiye Meclisi ile Almanya Süryani Federasyonu'nun birlik içindeki çalışmaları olumlu ve sevindiricidir. Bir soru üzerine, Hollanda Süryani Federasyonu ile işbirliği olmadığı bildirildi. Çünkü henüz böyle bir müracaatta bulunmamıştır.

Almanya Süryani-Ortodoks Kilisesi delegesi olarak Edvart Çiftçioğlu, Almanya'daki ACK toplantısına katıldı. ,,Adalet, Sulh ve Tanrı Yaratığının Korunması ile ilgili önemli toplantı hakkında bilgi verdi. Almanya'daki Kiliseler Birliği'nin tarihinde ilk olarak tüm kiliselerin kabul ettikleri ,,Stuttgart Açıklaması'' adlı bir bildiri yayınladılar. Bildiri, Süryani cemaatımızı da ilgilendiriyor.

11. Aralık 1988 pazar günü saat 10.30 da, Başkan Abdülmesih Yüksel'in günaydın sözleriyle oturum açıldı. Gündem gereğince değişik konular üzerinde duruldu. Meclis üyeleri, bölgelerindeki gelişmeleri ve kendi çalışmalarını anlattılar. Kültü Komitesi Başkanı İsa Demir, şimdiye kadar 23 ,,Lehrprogramm'' kuruluşlara ve özel kişilere gönderdiğini, şimdi de programın Hessen Eyaletinde kabulü için imkân aradıklarını bildirdi. Her zamanki gibi, raporunu meclis başkanına sundu. Çalışkan arkadaşımızın çalışmaları takdir edirek teşekkür edildi.

Gelecek toplantılar: Yönetim Kurulu: 4./5. Mart 1989 Wiesbaden
Genel Meclis: 9./10. ve 11. Haziran 1989 Süryani Mor Efrem Manastırımız.

Devamı 2. Sahifede

Toplantı süresince gösterdikleri misafirperverlik, yakın ilgi ve bütün zahmetleri için Gütersloh cemaatımıza derin teşekkürlerimizi sunarız. Kilise ve salon projelerinin tamamlanmasında Allah'tan yardım dileriz.

AVUSTURYA – Viyana Süryani kilisesi kuruluşunun 15. yılı ile Avusturya Devletinin kiliseyi resmen tanıması 1. ci yıl dönümü münasebetiyle, tarihi bir gün yaşayan kilise toplumu, coşku ile kutlamışlardır.
29.1.1989 pazar günü sabah erken saatlerinde kilise, Süryani toplumu ile kardeş kilislerin temsilcilikleriyle hınca hınc dolduğu sırada, kilise ruhanisi sayın papaz Emanuil Aydın'nın başkanlığı altında dua ve kutsal Ayın yönetilmiştir. Devletin verici televizyonu yanısıra, Diyakos korusu ğayet mükemmel bir nizam içinde yerini koruyor, ve ilahiyelerini Dr. Amir Kurtaranın saz cihazı eşleğinde söyliyordu.
Pazar sabahı saat 9.30 da Horiepiskopos Cebrail Aydın tarafından kutsal Ayin yönetilirken, Papaz Emanuil Aydın da bu ayin da ona yardım ediyordu. Saz aletleri eşliğindeki Diyakosların güzel korosu, Süryani kılisesinin notaya dayalı makamlarla kutsal Ayın'a başlandı. Hazır toplum ise, bu dini töreni sükünet içinde izliyordu. Gün anlamını belirten konuşmayı kilise ruhanisi sayın papaz Emanuil Aydın yaptı P. Aydının konuşması, oldukçe çekici, dokunaklı ve hazırları duyğulandırmıştı. Daha sonra Horieposkopos Cebrail Aydın, Süryanice konuşmasında, Viyana Süryani toplumu ile Ruhanıve yönetim kurulunu kut-

ladı. Ayrıca da bu tarihi değeri kiliseye kazandırma olanağını vermeyi yardım ve desteklerinin esirgemeyen, kadasetlu Mor İgnatiyos Patrik I. Zekke Ayvaz ile Abraşiye (mıntıka) ruhani bakanı sayın Mor Yulius Yeşhu Çiçek'e, toplum adına açık bir teşekkürü de, konuşmasına eklemesi yanısıra zatıalilerine dualar okumuştur.
Saar 9.30 başlayan Ayin töreni, saat 11.30 da sona erdi. Daha sonra, Devlet televizyon vericisi, kilise salonunda kurulmuştu. Salondaki süryani kültürüne dayalı floklor gösterileri izlendi. Bu gösterilerden de çok hoşnut kalan toplum'ın yaşa varol sloganlariyle coştu.
Toplum olsun kilise ile ilgili olsun sorulan soruları da, kilise ruhanisi Papaz Emanuil Aydın ile kılise yönetim kurulu başkanı Dr. Gabriyel Dodod tarafından cevaplandırılıyordu.
Viyana Süryani kilisesinin bu tarihi bayramını kutlar. Darısı Süryani genel kilisesinin başında olsun.

Ortodoks Kilisesi ile Katolik Kilisesi arasındaki Diyalog Tanribilimsel

Katolik Kilisesi ile Ortodoks Kiliseleri arasındaki Tanrıbilimsel diyalogla ilgili uluslararası Karma Komisyonun beşinci toplantısı Valamo'da (Finlandiya) 19 ilâ 27 Haziran günleri arasında yapıldı. Toplantıya Ortodokslardan 22 üye, Katoliklerden 25 üye katıldı. Kilisenin sakramantel yapışı çerçevesinde, papazlık sakrömanı üzerinde tartışılmış ve oybirliği ile kabul edilmiş kesin Belge gelecek Eylül ayında halka açıklanacak.
Hrıstiyanların birleşmesi konusunda Papalık Konsey Üyesi Mgr. E. Fortino Vatikan Radyosundan şu konuşmayı yaptı: Bu metin Katolikler ve Ortodokslar arasında yapılan ortak deklarasyonun bir bölümünü oluşturmaktadır. Bu deklarasyonda episkoposların kendi aralarında düşünce ve duygu birliği içinde olmaları konusuna, papazlığın nasıl devam etmesinin önemi üzerinde değiniliyor, bu birlik gerek yerel seviyede, gerek evrensel seviyede yani yerel Konsillerde ve Ökümenik Konsillerde ifade edilmeldir. Katoliker ve Ortodokslar Kilisenin otoritesini belirlemek konusunda Ökümenik Konsilin öneminde birleşiyorlar.
Papazlık konusunda değinen Valamo Belgesi Karma Komisyon tarafından diyaloglar sonucunda, Kilise yetkililerine sunulan üçüncü önemli metindir. Bu metin 55 paragraftan oluşuyor. Dört bölüme ayrılmış. Her bölümün baslığı şöyle: Episkoposun, papazın ve diyakonzun görevleri, Papazlığın Devamı.
İlk Belge, Münih'te yapılan ikinci toplantı sonunda 1982 yılında kabul edildi. Başlığı: Kutsal Üçlü-Birlik gizinin ışığı altında Evkaristya ve Kilise'nin gücü.

İkinci Belge, ,,İnanç, Sakrömanlar ve Kilisenin Birliği'' Bari (İtalya) de yapılan beşinci toplantının ikinci bölümünde kabul edilerek 1987 yılında yayınlandı.
Ortak bir belge hazırlanmakta. Bu Belgenin başlığı. Kilisenin dinsel eylemlerine ait yapısının Kilise yasalarına uygunluğu sonuçları. Kilise'de otorite ve arabuluculuk''. Bu konu 1990 yılının Şubat ayında Münih'te toplanacak Karma Komisyonda ele alınıp incelenecek.

Yeni Meşale

Freie Religionsausübung für nichtmuslimische Staatsbürger in der Türkei gefordert

Erklärung

des Vorsitzenden der Kommission für weltkirchliche Aufgaben der Deutschen Bischofskonferenz Kardinal Franz Hengsbach

Die syrisch-orthodoxe Kirche blickt auf eine wechselvolle und leidvolle, fast zweitausendjährige Geschichte zurück. Die Hauptsiedlungsgebiete ihrer Gläubigen in der Türkei lagen und liegen bis heute in kurdischer Umgebung.
Seit dem Untergang des Osmanischen Reiches sind die Christen vor allem den Übergriffen von Kurden ausgesetzt. Das hat zu einer anhaltenden Emigration – auch nach Europa – geführt. Die wenigen tausend Gläubigen, die von den ursprünglich dreihunderttausend in ihrer angestammten Heimat, vor allem in der Osttürkei, geblieben sind, haben dort auf Dauer keine Zukunft.

Zu diesen Schwierigkeiten kommen in den letzten Jahren auch für die jetzt in anderen Teilen der Türkei beheimateten Gläubigen besondere religiöse Probleme. Im Vertrag von Lausanne vom 24. Juli 1923 verpflichtete sich die Türkei u.a., den nichtmuslemischen Staatsbürgern die freie Religionsausübung zu gestatten. Die syrisch-orthodoxe Kirche wurde in diesem Vertrag nicht berücksichtigt. Sie erhielt nicht wie andere Religionsgemeinschaften Privilegien, z.B. das Recht zur Gründung eigener Schulen. Deshalb müssen syrisch-orthodoxe Kinder in staatliche Schulen gehen. Sie sind dort dem Artikel 24 der Türkischen Verfassung von 1982, der Religions- und Moralunterricht als Pflichtfach an den staatlichen Schulen vorschreibt, unterworfen. Ein ministerieller Erlaß von 1985 bestätigte diese Vorschrift.

Trotz erleichternder Vorschriften von 1986 und 1987 mit der Möglichkeit der Teilbefreiung von diesem Pflichtfach änderte sich in der Praxis nach uns vorliegenden Berichten nichts. In den Schulen werden weiterhin nur die Gläubensinhalte des Islam unterrichtet und zur Unterstützung nationaler Bildungsziele praktiziert. Die vorgesehene Teil-Unterrichtsbefreiung ist in der Praxis nicht durchsetzbar, so daß faktisch islamischer Zwangs-Religionsunterricht erteilt wird.

Der Recht auf Religionsfreiheit und dem Elternrecht, die religiöse Erziehung der Kinder selber zu bestimmen, stehen rechtsbeugende Assimilationsbestrebungen entgegen. Dies widerspricht Artikel 9 der von der Türkei unterzeichneten Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 2 des ersten Zusatzabkommens.

Vor diesem Hintergrund erwarten wir vom türkischen Staat die völlige Freistellung

unserer Glaubensbrüder vom Pflichtfach Religions- und Moralunterricht. Bisherige nichtöffentliche Interventionen haben keinen Erfolg gezeigt.

Die Verantwortlichen in Politik, Rechtsprechung und Verwaltung in der Bundesrepublik Deutschland bitten wir nachdrücklich, die wenigen christlichen Türken, die bisher bei uns noch kein Bleiberecht erhielten, nicht durch Abschiebung in ihre Herkunftsgebiete erneut den dortigen Drangsalen auszusetzen. Die Staaten, die dem christlichen Erbe verpflichtet sind, sollten der nichtchristlichen Welt kein Schauspiel der Abschiebung von Christen durch Christen liefern.

Zudem sollten Asylverfahren generell beschleunigt werden.

Bonn, den 14. November 1988

Franz Kardinal Hengsbach
Bischof von Essen
Vorsitzender der Kommission für weltkirchliche Aufgaben der Deutschen Bischofskonferenz.

Tur'Abdin'de Şirin köyüm

I
Ufacik bir Ovada
Küçücük bir Odada
Dünya'ya geldim sende
Tur'Abdin'de Şirin köyüm

II
Ilkbaharda Kırlar yeşer
Her tarafi çiçek örter
öyle güzel bir mis kokar
Civil civil muşlar öter
Tur'Abdin'de şirin köyüm

III
Sicaktir Yaz günleri
Serindir geceleri
çan Sesi Pazarlari
Sakin dinler hepsileri
Tur'Abdin'de şirin köyüm

IV
Bağlari Behçeleri
Bademlen Incirleri
Meşurdur üzümleri
Hele güzel Kavunlari
Tur'Abdin'de şirin köyüm

V
Sonbaharda Yaprak solar
Kırlarında Keklik öter
çobanları Sürü otlar
çiftçileri Ekin eker
Tur'Abdin'de Şirin Köyüm

VI
Kış günleri Soğuk başlar
Bacalardan Duman tüter
Dedelerde Masal söyler
çocuklarda sever dinler
Tur'Abdin'de şirin Köyüm

VII
Hepsine Son veriyor
Gürbete göç ediyor
çan sesi kesiliyor
Her şey elden gideyor
Tur'Abdin'de şirin Köyüm

VIII
Pişmanlik son yillarda
çürüdük gürbet elde
Kan Ağlar içimizde
Hasretin gönüllerde
Tur'Abdin'de şirin Köyüm

IX
Geleceğe bakınca
Kendini Kaypedince
çareye Bakmayinca
Son Pişmanlik fayda etmez
Hayatta unutulmaz
Tur'Abdin'de şirin Köyüm

Isviçre'den Mirza Alptekin

"...ܘܐܢܐ ܗ̇ܘܝܬ ܡܗܝܡܢ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒ
ܡܢ ܝܘܩܪܐ ܕܢܝܚܐ. ܘܗ̄ܘܝ ܡܗܝܡܢ ܥܕܡ ܐܚܪܝ" (ܓܠܝܢܐ ܒ: ܝ).



+ ܡܪܝ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܩܘܪܝܩܘܣ

1896 . 1938 . 1988+

ܒܬܪ ܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܘܐܐ ܬܫܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܫܢܝܐ ܡܘܩܪܬܐ ܫܢܝܐ ܠܚܝܐ
ܠܫܡܝܐ ܫܢܝ ܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܪܘܚܐ ܡܪܝ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܩܘܪܝܩܘܣ ܡܝܛܪܘܦ̄
ܘܕܐܒܪܫܝܬܐ ܕܐܡܪܝܩܐ ܐܝܟ ܩܕܡܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܬܐ ܗ̄ ܕܒܥܐ ܡܢܝܢ
1988 ܒܫܢܬܐ ܕܥܢܬܐ ܘܐܬܐ ܠܗ ܒܝܘܡܐ ܐܪܒܥܐ ܘܐܬܐܡܪ ܒܕܝܪܐ ܕܒܥܠܡ
ܘܡܢ ܒܬܠܬܐ. ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܡܢܐ ܕܗܘܬ ܕܝܢܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܐܚܘܗܝ ܐܒܗܬܐ
ܕܫܘܩܐ ܠܟܠܢ ܕܡ ܥܡܡܐ ܕܝܢܐ ܘܡܫܒܚܐ.

"ܒܫܝܢܐ ܕܒܪܝܐ ܢܬܢܝܚ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܐܒܘܗܝ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ"

— ܡܐܠܘܣܘܪܝܐ —



ܒܛܘܪܥܒܕܝܢ: ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܬ ܕܥܡܡܐ ܗܠܝܢ ܬܠܬ: ܡܢ
ܐܪܒܥܡܐܐ ܫܢܝܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܒܗ
ܐܬܬܐܡܪ. ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢ ܘܦܝܫܘ ܒܡܘܬܐ ܠܐܟܡ
ܒܬܪܐ ܕܐܪܥܐ ܐܬܡܠܟܘ ܘܐܬܦܪܩܘ ܘܐܬܟܒܫܘ ܐܫܝܢ
ܚܝܝܐ ܘܡܫܘܚܠܦܐ ܫܒܝܩܐ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫ ܕܗܘܝܐ ܗܘܬ ܒܡ
ܒܫܒܘܪܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܒܗܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܪܕܘܬܐ ܡܢ:
ܣܘܟܠܗܘܢ ܫܡܘܢ ܚܫܝܟܝ ܘܚܒܠܐ ܕܕܘܟܪܢܗ ܕܡܢ:
ܫܛܝܢܘܢ ܡܪܝ ܡܘܪܒܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܢ ܐܚܪܢ ܦܪܘܫܐ
ܘܐܦܘܪܩܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܐܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܒܝܬܐ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠ ܢܝܚܐ ܕܫܘܪܝܬܐ ܘܐܡܫܡܫܢܐ ܘܡܢ ܫܒܝ:
ܠܟܬܒܐ ܕܐܬܡܠܠܘ ܘܐܬܡܠܟܝܘ ܕܐܫܬܪܝ ܒܚܝܢܝ ܒܒܝܬܐ
ܕܡܬܡܠܠܐ ܘܣܓܝ ܒܟܬܒܐ ܘܒܫܘܒܚܢܐ ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܗ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܦܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܥܠ ܡܫܬܡܫܢܐ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܒܪܝܟܐ.

ܐܦܘܕܝܩܢܐ ܕܐܬܬܚܪܘܬܐ: ܡܠܟܐ ܐܦܪܝܡ. ܡܘܫܐ ܓܒܪܝܐܝܠ.
ܟܪܝܐ ܢܥܡܐ. ܡܪܝܐ ܐܘܓܝܢ. ܫܡܥܘܢ ܒܘܠܘܣ. ܙܟܪܝܐ ܐܘܓܝܢ.
ܟܪܘܢܐܠ ܐܦܪܝܡ.

ܡܛܘܬܐ ܕܐܬܬܚܪܘܬܐ: ܚܢܢܝܐ ܐܦܪܝܡ. ܝܘܣܦ ܕܐܦܪܝܡ. ܟܢܝܐ
ܐܦܪܝܡ. ܓܒܪܐܝܠ ܐܦܪܝܡ. ܐܬܘܬܐ ܩܡܐ. ܐܦܪܝܡ ܐܦܪܝܡ. ܕܢܝܐܝܠ
ܢܥܡܐ. ܝܥܩܘܒ ܓܒܪܝܐܝܠ. ܝܘܚܢܢ ܐܦܪܝܡ. ܦܛܪܘܣ ܐܘܓܝܢ. ܦܢܝܐ
ܓܒܪܝܐܝܠ. ܫܡܥܘܢ ܓܒܪܝܐܝܠ. ܢܥܡܐ ܓܒܪܝܐܝܠ. ܟܢܝܐ ܓܒܪܝܐܝܠ.
ܐܝܠܝܐ ܓܒܪܝܐܝܠ. ܦܘܠܘܣ ܒܘܠܘܣ. ܢܥܡܐ ܐܦܪܝܡ. ܦܝܪܘܙ ܐܘܓܝܢ.

ܟܕ ܥܠܠ ܢܘܚ ܘܙܘܥܙܡ ܦܪܨܘܗ ܒܡܟܠܦܢܘܬܐ.
ܒܪܘܦ ܗܘܐ ܒܪܡܫܐ ܐܫܟܘܠ ܫܡܫܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ܀

ܙܒܢܐ ܗܘ ܡܣܘܪܐ ܡܢ ܒܪܘܒܢܐ ܘܡܟܪܙ ܒܡܫܝܚ.
ܘܒܫܠܝܢܘܬܗ ܘܐܒܘܗܝ ܐܒܪܐ ܥܠܠ ܐܒܪ ܪܚܡ܀
ܡܫܠܠ ܗܘܐ ܡܢ ܒܡܘܬܐ ܢܦܪܐ ܐܘܪܚ.
ܘܠܦܠܠ ܣܒܘܐ ܠܐܦܘܡܘܬܐ ܡܢܝ ܘܫܡܥܝ܀

ܘܡܬܒܠ ܐܒܘܗܝ ܫܡܫܐ ܒܥܒܪܬܐ ܗܘܐ ܡܫܠܡܬܐ.
ܘܠܡܥܒܕ ܘܡܫܝܢ ܡܠܝܙܦ ܘܐܒܝܠ ܡܡܢܥ ܘܙܘܐ܀
ܡܘܙ ܐܚܬܐ ܐܡܪ ܠܝ ܘܣܝܪ ܐܡܠܟ ܗܘܐ.
ܘܐܝ ܟܕ ܦܐܝ ܦܠܓܘܪ ܠܥܠܡܘܪ ܘܡܐܒܕ ܘܡܘܬܐ܀

ܒܪܘܡܐ ܢܒܥܝܪ ܡܠܐܟ ܟܡܪܐ ܐܘ ܟܕ ܟܒܦܪ.
ܒܟܠܘܝ ܟܝܬܐ ܐܘ ܟܡܠ ܡܬܘܩܐ ܟܠܐܘܐ ܘܢܗܘܙ܀
ܟܢܠ ܒܘܡܬܐ ܒܣܝܒܬܐ ܘܝܒܠܗܘܢ ܠܒܥܡܪ ܣܟܪ.
ܐܘ ܒܫܝܒܘܬܐ ܘܐܒܘܬܐ ܘܡܘܡܠܐ ܡܙܘܗ܀

ܗܘܝܠܐ ܢܦܫܪ ܠܡܫܪܝ ܝܩܗܘܐ ܒܟܝܒܐ ܒܢܠܐ.
ܟܠܐܘܐ ܘܟܠܐ ܘܦܠܐ ܘܡܠܐ ܠܡܘܒܝܠܘܬܐ܀
ܠܡܟܡܗ ܡܫܒܠ ܒܪܟܠܝܒܐ ܟܗ ܐܡܠܠ ܟܠܐܡܘܬܐ.
ܘܡܘܒܣܐ ܐܡܪܐ ܟܡ ܢܦܫܠܐ ܡܪܫܡܠܐ܀

ܐܠܐ ܟܡܠܟܡܐ ܐܚܐ ܠܟܝܒܐ ܠܟܒܪܐ ܒܘܡܬܐ.
ܐܠܐ ܟܡܠܟܡܐ ܙܒܢܐ ܘܢܠܝܒ ܟܠܐܒܦܐ ܐܚܪܢܗ܀
ܐܠܐ ܟܡܠܟܡܐ ܘܡܠܟܒܠ ܡܘܒܣܐ ܪܡܝܣ ܐܘܙܒܬܐ.
ܒܠܝܒ ܐܝܠ ܐܡܟܠ ܡܢ ܣ ܢܡܘܫ ܙܒܐ ܘܒܘܡܬܐ܀

ܡܥܝܢܐ ܘܟܢܐ ܠܡܠܟܝܢܘܬܗ ܘܠܟܒ ܘܟܒܟܢ.
ܘܐܡܝܢܠܝܠ ܠܟܒܪܗ ܡܢܠܝܢ ܡܟܒܪ ܡܡܪܙ܀
ܟܢܐ ܠܟܒܪܝ ܘܟܘܝܢܐ ܗܘܢܐ ܠܟܒܗ ܐܒܪ.
ܘܒܡܙܒܬܐ ܙܟܘܬܐ ܪܟܠܗ ܗܘܙ܀

ܘܗܟܢܐ ܕܛܠܝ ܠܒܘܫ ܡܪܟܒܢ ܘܬܒܠ ܐܪܥܐ:
ܒܟܠܟܠܐ ܗܘܐ ܕܡܪܒܝܬܐ ܡܟܒܫܐ ܘܪܟܒ.
ܘܗܟܢܐ ܕܒܪܐ ܒܥܡܘܩ ܦܣܬܐ ܕܐܘܡܐ ܢܦܠܢ:

ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܡܩܒܠܬܗ ܦܘܩܕܗ ܟܦܢܐ.
ܠܡܟܝܫܘܬܗ ܕܝܡܝܢܘܬܐ ܒܫܡܐ ܐܠܗܐ:
ܠܦܪܘܩܘܬܗ ܡܪܒܝܬܗ ܫܠܡܘܬܐ ܡܟܢܢܐ.
ܘܟܠ ܗܘ ܟܝܬ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܠܐ ܡܬܛܠܡܢܐ:

ܗܢܐ ܕܢܦܩ ܠܡܪܗ ܒܫܠܡܗ ܘܫܒܩ ܠܒܝܬܐ.
ܘܪܘܢܝܬܗ ܡܪܐ ܗܘ ܠܗ ܒܣܘܦ ܡܟܒܪܐ:
ܗܢܐ ܕܪܫܡ ܠܡܟܒܠ ܡܢܐ ܒܠܚܘܕܐ ܕܟܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܒܩܝܩܐ ܘܡܡܐ ܛܒܐ:

ܗܢܐ ܕܥܡܗ ܕܟܐ ܕܥܘܡܪܐ ܘܡܕܒܪܗ ܕܟܝܐ.
ܘܠܡܪܢ ܡܩܒܠܬܗ ܡܠܝܠܬܐ ܫܡܗ ܠܟܘܢ ܗܘܝܐ:
ܗܢܐ ܕܡܘܪ ܘܥܒܕ ܘܐܘܪ ܘܡܩܒܠ ܠܡܪܢܐ.
ܘܓܒ ܕܐܬܐ ܡܢܗ ܟܒܪܐ ܐܡܠܝܗ ܟܪ ܕܘܛܐ:

ܡܢܝܢ ܐܪܟܒ ܘܐܘܟܠ ܦܪܘܩ ܠܟܠܐ ܡܘܕܝܐ.
ܡܟܝܢܘܬܗ ܘܡܩܒܠܬܗ ܒܟܠܝܬܐ ܘܣܝܡܐ:
ܐܚܘܬܐ ܡܟܝܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܟܒܪ ܦܘܪܩܢܐ.
ܐܫܒܘܚ ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܐܟܝܢܐ ܩܐܡܐ ܕܡܠܟܐ:

ܦܐܝܢ ܘܐܫܒܘܚ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ.
ܡܟܝܢܝܢ ܡܪܟܒܢ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܐܢܫܝܐ:
ܘܢܐܡܪ ܐܝܟܢ ܡܣܒܠ ܠܟܦܢܐ ܘܟܡܢܐ ܡܟܝܢܐ.
ܘܢܒܟܐ ܡܢܗܘܢ ܢܦܩ ܛܝܢܐ ܘܢܚܐ ܡܘܗܒܬܐ:

ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܢܒܣ ܘܩܡ ܢܬܒܝܬܐ.
ܗܘܝܘ ܢܒܚ ܕܠܗ ܗܘ ܢܚܘܬ ܡܟܒܠ ܐܘܪܚܬܐ:

ܢܦܠ ܫܦܝܢܐ ܥܦܠ ܟܦܝܢܐ ܕܟܝܢ ܡܣܝܢܐ.
ܘܦܫܝܩ ܫܚܪܐ ܘܚܦܝܩ ܐܚܪܐ ܘܡܗܝܢ ܐܚܝܢܐ:
ܕܟܝܢ ܠܗܘܪܦܐ ܣܢܝܢ ܗܘܦܦܐ ܣܪܝܢ ܡܚܠܬܐ.
ܡܢܩܢ ܟܚܢܐ ܡܗܘܪ ܐܚܢܐ ܘܟܐܢ ܐܘܬܐ:.

ܡܪܝܢ ܦܐܚܐ ܘܐܚܝܢ ܟܚܐ ܘܚܟܝܠ ܫܚܐ.
ܕܗܘܐ ܟܟܝܠܐ ܘܗܠܐ ܡܟܝܠܐ ܘܢܦܝܠ ܕܝܚܐ:
ܘܚܝܡ ܗܘ ܕܫܝܡ ܗܢܝܢ ܗܘ ܫܢܝܢ ܘܐܚܝܠ ܦܢܚܐ.
ܚܦܝܦ ܐܘܚܪܢܐ ܘܗܫܝܦ ܚܘܗܢܐ ܘܡܦܝܠ ܢܦܐܚܐ:.

ܦܠ ܐܘܚܬܐ ܟܦܝܢܬܐ ܚܦܠ ܐܬܐ ܣܪܘ.
ܘܕܘܢܐ ܕܕܘܩܚܐ ܕܟܡܐ ܡܗܪܦܐ ܟܚܝܢ ܐܟܗܘܪ:
ܘܚܚܐ ܕܐܣܪܘ ܘܫܚܐ ܕܫܚܢ ܘܦܐܚܐ ܕܐܡܢ.
ܟܗܘܬܐ ܐܬܘܪܘ ܘܦܘܩܐ ܗܩܪܘ ܘܫܪܘܬܐ ܦܪܘ:.

ܗܘ ܕܐܘܪܝܡ ܗܘܐ ܕܝܗ ܡܪܟܝܬܗ ܐܘܟܝܢ ܕܝܚܗ.
ܘܗܘ ܕܟܪܚ ܗܘܐ ܫܚܬܐ ܟܡܗ ܚܟܝܢ ܗܘܐ ܚܟܡܗ:
ܐܝܟܐ ܕܫܝܠܐ ܟܠ ܚܟܠܟܬܟܚܐ ܡܗܘܐ ܫܚܡܗ.
ܘܡܢ ܦܢ ܗܦܗ ܢܟܠ ܘܢܐܡܢ ܡܪܘܐ ܕܟܪܝܗ:.

ܐܠܗܐ ܡܚܡܥܗ̇ܝ ܟܚܪܗܝ ܘܪܒܐ ܠܫܡܐ ܡܡܝܪܐ.
ܘܡܗ ܡܪܝܢܐ ܚܪܐܘܗܝ ܐܗܡܗܝ ܚܗܦ ܡܢ ܪܚܪܐ:
ܫܗܢܐ ܚܫܝܪܐ ܘܘܚܢܐ ܗܘܝܪܐ ܘܐܚܐ ܟܡܝܪܐ.
ܟܠ ܡܢ ܢܚܩܐ ܘܟܠܡܢ ܢܪܦܐ ܗܘܢ ܐܘܒܪܐ:.

ܢܟܝܢܐ ܘܫܦܠܐ ܠܐ ܐܠܦܝܢ ܐܢܝܢ ܐܘܚܬܐ.
ܘܟܠ ܦܘܪܫܢܗ ܘܪܟܝܢ ܢܟܠ ܚܫܡܝܬܗܐ:
ܦܝܠܗ ܡܪܢܗ ܐܠܗܐ ܟܡܢ ܘܫܢܝܬܗܐ.
ܘܟܝܢܝܢ ܢܗܡܢ ܡܢ ܢܘܪܬܐ ܘܡܚܝܬܐ:.

ܫܟܝܢܐ ܗܘܐ ܘܗܡܢܬܐ ܐܚܐ ܕܝܟܢ.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܠܡܝܬܐ:

ܠܡܘܢ ܐܘܟܝܬܐ ܠܛܝܒܘܬܐ ܗܘܝܘ ܐܟܝܠܐܝܬ.
ܘܦܠܚܘ ܕܚܛܗܘ ܡܩܝܡ ܘܡܝܬܪ ܣܓܝܐܐܝܬ:
ܠܡܘܢ ܐܘܠܨܢܐ ܠܡܘܢ ܐܫܟܐ ܡܬܒܐܝܬ.
ܠܡܢܐ ܕܓܠܐ ܘܠܡܘܢ ܐܠܡܐ ܕܚܘܡܝܐܝܬ:

ܠܡܢܐ ܥܒܕܐ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܡܪܢ ܐܥܠܗ.
ܐܘ ܢܘܒܪܐ ܡܢ ܡܦܩ ܡܘܥܕܢܗ ܥܕܡ ܕܡܛܐ ܐܘ:
ܘܠܡܢܐ ܙܒܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܦܠ ܥܡ ܘܥܒܕ.
ܐܘ ܡܙܒܢܐ ܕܡܢܝܢܗ ܐܘܣܦ ܘܠܟܠ ܕܪܐ:

ܐܢ ܥܒܕܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܢܦܠ ܠܗ ܘܦܓܪ.
ܘܡܫܡܫܘܬܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܢܦܠ ܘܐܬܐܬܐ:
ܘܥܠܘܗܝ ܫܪܘܐ ܥܒܕ ܠܗ ܘܐܘܦܝ ܘܡܠܟ ܘܥܒܕ.
ܘܠܟܠܢܐ ܕܫܡܥ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܠܟܠ ܡܒܠܒܠܗ:

ܟܠ ܙܡܢܐ ܕܗܘܬ ܢܦܫܗ ܥܒܕܬܐ.
ܘܟܬܒ ܛܗܪܐ ܕܙܡܢܐ ܡܦܩܗ ܡܦܩܬܐ:
ܫܡܥܬܐ ܗܘܬ ܥܒܕܬܐ ܘܟܠܐ ܠܗܘܒܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ.
ܕܪܡܐ ܠܥܪܡܐ ܕܛܠܐ ܡܟܒܫܗܘܢ ܘܟܢܝ ܫܠܘܬܐ:

ܐܘ ܠܡܙܡܘܪܐ ܘܐܘܡܢܝܬ ܟܢ ܟܢܪܐ ܡܙܡܪܢܐ.
ܐܘ ܠܟܢܪܐ ܘܐܬܐܡܪܐ ܟܢ ܟܢܪܐ ܗܘܬܘܪܐ:
ܐܘ ܐܡܘܪܐ ܟܬܒ ܡܐܡܪܐ ܐܟܠܬܢܐ.
ܫܘܪܘ ܡܒܘܪܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܟܠ ܫܡܥܬܐ:

ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܥܕܡ ܠܗ ܘܡܠܦ ܕܚܠܘ ܡܠܐ.
ܘܥܠܐ ܕܥܘܬܪܐ ܫܦܪ ܫܒܩ ܘܐܙܠ ܘܡܢ ܠܐ ܢܗܠ:
ܘܒܝܬܐ ܕܟܠܐ ܐܬܘܬܝ ܘܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܬܒܪ ܠܗ.
ܘܐܟܠܐ ܕܡܘܬܐ ܡܠܒ ܘܡܢ ܟܕ ܫܡܥܗ ܟܠ:

ܡܟܬܒܘܬܐ

ܕܘܠܐ ܣܪܐܐ:

ܕܘܒܪܐ ܕܕܝܪܐ ܠܚܠܡ

ܒܟܘܪ̈ܝ ܗܘܠܐ ܕܡܫܟܚܝܢ ܡܬܝܢ ܕܣܕܕ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܝܫܘܥ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ
ܕܩܕܝܫܬܐ. ܘܒܟܘܪ̈ܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܛܘܒܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܐܦܝܣܩ ܦܘܣܩܐ ܕܟܬܒ ܟܪܝܘܡ
ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܦܬܝܐ ܚܫܒܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ. ܕܢܗܘܢ ܦܫܝܛܘܬܗ ܕܣܕܝ ܣܕܝ
ܐܣܛܐܠܝܘܣ ܐܟܘ ܦܘܫܢܐ ܒܫܥܪܗ ܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܒܡܫܝܚܝܬܐ ܦܛܪܝܪܟܝܬܐ.
ܘܫܪܐ ܟܡ ܐܠܗ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܗܘܐ ܢܨܪܘܣ ܕܢܦܩ ܦܪܘܫܐ ܕܫܒܝܥܐ
ܕܘܒܪܗ ܕܐܝܕܥܐ ܒܟܠܗܝܢ ܗܘ. ܘܕܝܢܐܝܬ ܗܟܝܢ ܕܚܫܝܫܐ ܕܡܕܐ
ܘܡܪܕܘܬܐ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܒܟܘܪ̈ܝ ܡܟܝܢܐ.

ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܥܡܐ ܝܠܝܕ ܫܢܬ 1830 ܒܣܕܕ
ܘܐܬܪܒܝ ܒܐܬܪܗ ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܐ ܥܡ ܛܟܣܗ. ܐܬܬܣܝܡ ܫܢܬ
1865 ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܠܩܕܝܫܬܐ ܕܗܘܝܘ ܐܬܪܐ ܟܬܒ̈ܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܝܥܩܘܒ
ܬܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܒܫܘܒܚܗ ܘܐܬܩܒܠܗ ܒܒܘܪܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܝܐ.
ܘܫܢܝ ܐܝܟ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܚܫܒܐ ܕܡܕܐ ܥܠ ܒܗܘ ܫܢܬ 1909.

ܡܐܡܪܐ ܕܐܘܠܝܬܐ

ܥܠ ܥܘܢܕܢܗ ܕܐܒܘܢ ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ
ܕܡܨܪܝܢ ܕܗܢܘ ܕܗܘ ܝܘܣܦ ܡܛܝܢ ܢܦܫܐ ܕܗܝܡܢܘܬ ܡܛܠ ܠܘܬ
ܡܢܗ ܒܗ ܒܫܢܝ̈ ܫܢܬ ܐܛܨ «1909». ܡܪܟܒ ܕܝܢ ܠܐܦܪܝܡ
ܒܪܝ ܥܡ ܕܐܝܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܡܪܐ ܢܝ ܡܚܐ ܕܡܪ، ܣܢܝܢܐ «ܡܪܝ
ܢܦܫܐ ܡܪ، ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܪܝܡ ܡܢܕܝܢܐ ܕܒܡܪܬ ܒܪܝ ܥܡ»
ܒܟܬܒ ܦܪܝܐ ܕܒܫܢܬ 1910 ܘܒܪ̈ܝܐ «2221» ܒܡܢܝܢܐ.

ܡܒܠ: ܐܠܐ ܟܡܗ ܐܘܣܝ
ܐܣܬܢܝ. ܘܡܢ ܕܪܒܐ ܕܢܗܡܒ
ܒܘܐܡܢܝ ܗܘܒ ܟܗ ܐܦ
ܡܢܬܘܬܝ».

ܘ: ܗܪ ܟܐ ܕܗܘܐ ܟܠܐ: ܗܟܐ:

ܠܐ ܟܦܪ ܡܫܡܫ ܟܪܝܗܐ
ܦܠܚ ܐܘܝ ܡܬܪܘ: ܐ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܠܗܘܐ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܘܐܦܠܐ ܫܠܝܪܘܬܐ
ܠܢܦܫܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܡܪܫܘܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܦܠܐ
ܡܫܪܝܪܘܬܐ ܠܡܒܝܢܘܬܐ.
ܘܡܢ ܕܡܫܡܠܐ ܕܡܘܬܐ ܡܢܝܢ.
ܠܟܠܡܐ ܕܐܬܐ ܡܫܠܡ ܠܗ

ܡܢܗ. ܘܟܠܡܢ ܕܢܫܡ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܡܬܐܘܝܡ ܘܡܬܟܠܐ
ܟܠܐܘܐ ܕܚܠܘܬܐ. ܟܡܒܪܐ
ܘܐܘܚܘܢܐ ܠܟܒܫ ܗܘܐ
ܘܐܬܬܐܘܝܡ ܗܘܐ ܘܐܬܟܠܟܒ
ܘܐܫܠܡܗܘܢ ܡܢ ܐܠܐ ܠܫܠܡܢ
ܢܦܠ ܒܫܠܡܢܝܬܐ. ܘܒܬܪ
ܕܐܡܪ ܢܦܫܗ ܐܠܟܒ ܘܫܠܡ
ܒܝܘܡܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܦܪܝܫܐ
ܘܡܬܚܫܐ ܒܝܘܡܐ ܡܪܢܝ
ܗܘܘ. ܦܪܝܫܐ ܐܬܬܐܘܝܡ ܘܐܘܦ
ܢܦܫܗ ܘܢܫܡ ܠܟܣܡܗ ܡܢ
ܠܐ ܐܡܢ: ܘܡܬܚܫܐ ܕܐܡܪ
ܢܦܫܗ ܢܫܡ ܠܟܣܡܗ ܡܢ
ܐܘܒܕ.

ܒܝܬܐ ܕܡܝܡ ܒܠܐ «ܐܬܠܐ»



ŞABO ÖZTAS

Doğus: 1.1.1966 Vefat:28.12.1988

28.12.1988 İsviçre-Schwyz şehrinde vefat eden, Şabo Atto (Öztas'ın) cenaze törenine katılara, Mektup, Telefon ve Telegraflarla bizlere taziye dileklerini aktanlara, Şabo Öztas'ın Ailesi namına şükranlarımızı candan sunariz.

Amcesi Mıksi Istayfo Öztaş

Melfono Isa Demirin Avusturalya Sidney kiliselerine çok kıymetli hediyeleri

Almanya Kirchardt'dan Danho Demir ailesinden Melfono İsa Demir'ın 1988 aralık ayında Avusturalya Sidney Süryani kiliselerine, Mor Gabriel kilisesi papazı Abuna Hori Abdallah Gülçe ve Mor Afrem kilisesi papazi abuna Zeki Zeytun'a göndermiş oldukları değerli hediye mukkaddes inciller için her iki kilise ruhanileri ve cemaatları çok teşekkür ederler.

Melek Doğan
Wollongong/Avusturalya

ܘܒܠܒܘܫܘܬܐ.

ܒ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܬܒܥܢܘܬܐ:

ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܝܥܩܘܒ ܐܝܟ: ܠܫܡܥܗ ܕܙܒܢܘ ܐܚܘܗܝ ܘܐܬܕܟܪܬܐ ܥܒܕܝ ܕܡܢܗ.
ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܝܘܣܦ ܐܝܟ: ܠܫܡܥܬܐ ܕܐܣܪܘܗܝ ܕܛܒܗ ܒܗ ܘܡܢܐܘܗܝ..
ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܡܘܫܐ ܐܝܟ: ܠܚܠܦ ܥܡܗ ܕܦܪܩܗ.
ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܕܘܝܕ ܐܝܟ: ܠܬܝܒܘܬܗ ܕܥܘܠܐ ܕܥܒܕ ܒܟܠܗܘܢ ܕܫܡܥܬܐ.
ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܐܝܟ: ܠܚܟܡܬܗ ܕܐܬܡܠܝܬ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܥܠܡ ܘܥܕܡܐ.
ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܡܘܪܕܟܝ ܐܝܟ: ܠܚܠܦ ܡܫܘܪܝܘܬܐ ܘܗܕܝܐ.
ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܕܕܢܝܐܝܠ ܘܐܣܝܪܘܗܝ ܐܝܟ ܠܐܚܝܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܒܪܗܡ ܩܢܘܡܗ..

ܘܠܐ ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܠܡܡܘܢܐ ܘܡܬܪܚܩܝܢ ܡܢ ܪܘܪܒܘܬܐ ܘܡܬܥܠܡܢܘܬܐ.
ܡܬܒܥܐ: ܡܩܪܒܝܢ ܘܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܠܥܒܕܝ ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܘܫܥܒܕܘܬܐ.
ܡܬܒܥܢܐ: ܠܐ ܢܚܒ ܚܪܢܐ ܐܠܐ ܢܣܦܩ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܘܟܐܢܘܬܐ.
ܡܬܒܥܐ: ܢܬܢܐ ܐܝܟ ܘܢܬܒܥܐ ܘܡܬܥܩܒܝܢ ܠܫܠܡܐ ܘܗܘܐ ܕܢܢܝܚ ܐܝܟ ܠܟܠܡܐ.
ܡܬܒܥܢܐ: ܐܘܢ ܠܟܘܢ ܡܠܟܝܢ ܡܬܒܥܢܐ ܠܒܢܝܐ. ܘܩܪܝܢ ܐܢܘܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܢܬܠܐ. ܘܥܒܕܝ ܠܟܘܢ ܡܬܒܥܢܐ ܘܡܩܒܠܝܢ ܡܩܒܠܢܘܗܝ ܦܐܪܐ ܛܒܐ.

ܓ: ܡܠܦܢܐ ܕܡܬܒܥܢܘܬܐ:

ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܦܪܘܫܐ ܡܠܦܢܘܗ ܕܡܬܒܥܢܘܬܐ: ܡܢܝܢܐ ܚܒܝܒܐ ܗܡܢܐ ܘܐܡܪܗ: ܐܡܝܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܬܘܡܐ ܘܟܠܗ ܐܘܚܐ ܗܟܝܠ. ܘܫܒܪܐ ܛܒܐ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܢ ܗܪܟ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܘܫܬܐ ܐܝܟ ܡܬܒܥܢܘܬܐ ܘܐܡܪ:
«ܡܢ ܕܢܬܐ ܠܗ ܟܠ ܦܬܓܡ ܡܪܝ ܠܗ ܐܣܪܐ.. ܘܡܢ ܕܡܗܡܢ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܟܠܗ

ܕ: ܥܘܕܪܢܐ ܕܡܬܒܥܢܐ:

ܡܬܒܥܢܐ: ܢܫܟܚܘܢ ܢܥܡܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܛܝܒܘܬܐ ܘܚܢܢܐ.
ܡܬܒܥܢܐ: ܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ ܢܡܘܣܐ

ܝܘ: ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ

ܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܣܗܕܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ:
ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ «ܟܠ
ܐܢܫ ܕܢܣܒ ܘܢܫܡܫ ܒܗܕܐ
ܗܘܢܐ».
«ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܟܝܟܐ ܕܗܢܘܢ
ܢܐܪܬܘܢ ܠܐܪܥܐ».
«ܒܡܝ ܟܡ ܐܢܘܢ ܘܐܟܡܐ:
ܐܠܐ ܒܪܒܐ ܘܒܡܫܡܫܢܐ».
«ܛܒ ܗܘ ܡܫܡܫ ܪܘܚܐ
ܘܡܫܡܫ ܒܝܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܡܬܒܥܝܬܐ».
«ܐܪܝܡܘܬܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܪܐ
ܡܬܡܘܡܐ».

ܐ: ܦܘܪܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ:

ܡܪܫܡܢܘܬܐ ܟܕ ܐܬܒܐ
ܒܡܫܡܫܢܐ ܥܒܝܕܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܟܠ ܡܫܪܝܐ ܗܘ ܕܦܠܚܘܬܐ.
ܘܠܦܝܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܥܒܝܕ
ܘܒܝܬܐ ܡܫܬܪܝ ܫܦܝܪܘܬܗ،
ܫܒܝܠܐ ܘܫܘܦܠܐ ܢܒܝܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܢܒܥܘܬܐ

ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܕ ܐܬܒܐ
ܒܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܝܐ.
ܟܢܘܫܘܬܐ ܠܗܘܢ ܩܐܡܐ
ܘܪܓܠܐ. ܟܫܝܫܐ ܡܟܠ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܦܪܢܣܐ ܐܦܘܩܝ:
ܘܟܫܪ ܘܫܒܐ. ܘܣܘܟܠܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܬܐܐ. ܘܝܕܥܝܢ ܟܗ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܢܝܫܬܐ. ܕܫܠ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܫܡܝܢܐ. ܟܕ ܡܟܬ
ܫܡܫܬܐ ܚܡܫ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܐ ܬܠܬ ܠܟܠܗܘܢ.
ܢܟܪܐ ܐܘܟܝܬܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܟܠ
ܛܟܣܐ. ܚܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܠܦܢܐ ܐܝܟ ܡܢܐ. ܦܢܝ
ܡܫܡܫܢܐ ܒܟܠ ܟܢܝܢ ܕܡܟܠܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܟܘ ܟܡ
ܐܢܫ. ܒܢܡܘܣ ܡܫܡܫܢ ܕܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܒܛܟܣܐ ܕܫܒܥܐ ܘܐܝܟ
ܢܦܫܗ ܫܡܫ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ.
ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܡܫܐ
ܡܫܒܚܐ: ܘܡܘܦܩܐ ܫܡܫܐ

لها بعدئذ نصيب في الميراث بابنه الحبيب ربنا يسوع المسيح · لأن الله « يريد أن جميع الناس يخلصون والى معرفة الحق يقبلون » · لأنه اله رحيم · ورسالة الخلاص هذه حملها تلاميذ الرب الى العالم أجمع وبها استطاعوا أن يدحروا العنصرية اليهودية البغيضة ، وينفتحوا على العالم بنور المسيح ، ويفتحوا أبواب الملكوت ، فجاءت الأمم من المشارق والمغارب واتكأوا في أحضان ابراهيم ، أما بنو الملكوت فطرحوا الى الظلمة الخارجية ···

وان أهل نينوى بصومهم وتوبتهم أعطوا الكنيسة مثالاً ففرضت الصوم على المؤمنين في وقت الشدة · ليعودوا الى الرب نادمين تائبين ويتركوا الشرور ، ويمزقوا قلوبهم لا ثيابهم ، وليأخذوا لحياتها من حياةالنبي يونان دروساً خالدة، وعبراً قيمة ، فلا يهربوا من حمل رسالة يريدهم الله أن يحملوها مهما كانت ثقيلة كما فعل يونان ، ولا يحزنوا اذا ما رأوا الخطاة عائدين الى الله بالتوبة كما اغتم يونان ، بل أن يسعوا لخلاص نفوسهم وخلاص الناس كل الناس ، مهما كان لونهم ولغتهم ، وقوميتهم ، وعقيدتهم الدينية ، وليبتهجوا مع ملائكة السماء بخاطىء واحد يتوب(٢٠) · والا فان رجال نينوى سيقومون في الدين معهم ويدينونهم لأنهم تابوا بمناداة يونان وها هو المسيح يسوع أعظم من يونان بل هو رب يونان وهو الطبيب السماوي الذي « لم يأت ليدعو أبراراً بل خطاة الى التوبة » فلنسمع صوته الالهي ونطيعه فهو لا يزال ينادي ويقول : « قد كمل الزمان واقترب ملكوت الله · فتوبوا وآمنوا بالانجيل »(٢٠) ·

٢٠ـ (مر ١ : ١٥) ·

في القرن السادس أصاب الناس في بلاد فارس والعراق وخاصة منطقة نينوى مرض وبيل يسمى (الشرعوط) وهذه لفظة سريانية معناها الطاعون أو الوباء ، وعلامته ظهور ثلاث نقط سوداء في كف الانسان حالما ينظر اليها يموت • فخلت مدن وقرى كثيرة من الناس ، واكترى كسرى أنوشروان رجالاً لدفن الموتى • ففرض رعاة الكنائس في المشرق على المؤمنين صوماً لمدة ثلاثة أيام ونادوا باعتكاف ، وتوبة نصوح نسجاً على منوال أهل نينوى وسمي صوم نينوى لأن المؤمنين الذين صاموه أولاً كانوا يقطنون في أطراف نينوى(١٨) •

ويذكر علامتنا مار ديونيسيوس ابن الصليبي (ت ١١٧١) في كتابه أوروعوثو (المجادلات) ان واضع صوم نينوى هو القديس مار ماروثا مفريان تكريت (ت ٦٤٩) وانتشر في الكنيسة السريانية شرقاً وغرباً • وقد أخذته الكنيسة القبطية عنها على عهد الأنبا ابرام بن زرعة السرياني الثاني والستين من عدد باباوات الاسكندرية الذي جلس على كرسي الاسكندرية سنة ٩٦٨ م(١٩) كما اقتبسته الكنيسة الأرمنية وغيرها •

دروس وعبر :

يتضمن سفر يونان درساً قيِّماً للانسان في كل العصور ، فمنه نعلم أن الله تعالى هو اله البشر كافة وأنه لم يدع نفسه بدون شاهد حتى لدى الأمم التي كانت بعيدة عن ينابيع الشريعة الالهية المكتوبة ، فهذه الأمم لم تخرج عن دائرة العناية الربانية والرعاية الالهية وقد أعطاها ناموس الضمير ، وصار

١٨ـ مجلة المشرق الموصلية السنة الأولى ص ٧٤٦ وكتاب المجدل لعمرو بن متى في ترجمة يوسف الأول المكنى قاثوليقا (٥٥٢ ـ ٥٦٧) وفي ترجمة خلفه دانيال (٥٦٧ ـ ٥٨١) •

١٩ـ الخريدة النفيسة للأسقف ايسيدورس جزء (٢) ص ٢٣٦ •

المسيح وقيامته فيقول الرب : « جيل شرير وفاسق يطلب آية ولا تعطى له آية الا آية يونان النبي ، لأنه كما كان يونان في بطن الحوت ثلاثة أيام وثلاث ليال هكذا يكون ابن الانسان في قلب الأرض ثلاثة أيام وثلاث ليال . رجال نينوى سيقومون في الدين مع هذا الجيل ويدينونه لأنهم تابوا بمناداة يونان . وهوذا أعظم من يونان ههنا »(١٥) « لأنه كما كان يونان آية لأهل نينوى كذلك يكون ابن الانسان أيضاً لهذا الجيل »(١٦) .

صوم نينوى :

اقتداء بأهل نينوى في توبتهم النصوح ، وصومهم الحقيقي الحقيقي المقبول ، وصلاتهم الطاهرة ، الأمور التي استنزلت عليهم مراحم الرب فعفا عنهم ، وتغمد ذنوبهم فقد فرضت الكنيسة على المؤمنين صوماً يعتبر من الأصوام المحببة الى نفوسهم ويدعى صوم نينوى أو (الباعوثة) وهذه كلمة سريانية تعني الطلبة والتضرع . ويبدأ صوم نينوى عندنا يوم الاثنين من الأسبوع الثالث السابق للصوم الأربعيني ، وهو اليوم ثلاثة أيام ، نصومها اما انقطاعاً عن الطعام والشراب من فجر الاثنين وحتى مساء الأربعاء أو نتناول طعاماً صيامياً وجبة واحدة في اليوم مساءً أو وجبتين ظهراً ومساءً .

وهذا الصوم قديم في الكنيسة السريانية جداً يستدل على ذلك من ميامر مار أفرام السرياني (ت ٣٧٣) في وصفه . وكان في بادىء الأمر ستة أيام وكان يفرض على المؤمنين في وقت الشدة فقط ثم أصبح ثلاثة أيام(١٧) تصام سنوياً . ذلك أنه

١٥ـ (مت ١٢ : ٣٩ ـ ٤١ و ١٦ : ٤) .

١٦ـ (لو ١١ : ٢٩ و ٣٠) .

١٧ـ مجلة الحكمة ـ القدسية العدد ١ السنة ٤ (١٩٣٠) ص ٦٢ ـ ٦٤ .

الغضب وكثير الرحمة ونادم على الشر »(١٣) وهذه الكلمات تعتبر مفتاح سفر يونان ، وتبين لنا خوف يونان على كرامته الذاتية وكرامة قومه وكبريائه وهي الأمور التي ساقته الى التمرد على باب الرب الهه · واغتم غماً شديداً واغتاظ كل الغيظ لأن نينوى نجت من الهلاك · لعله خاف أن ينتقل الله الى قوم غير قومه وكان نعمة الله خاصة بأمة ولا تكفي لأمم الأرض كلها ؟ !

وخرج يونان الى شرقي المدينة وصنع له مظلة ، وجلس تحتها في الظل ، وأنبت الرب يقطينة سرعان ما نمت وارتفعت وظللت يونان من حر الشمس ، ففرح بها ، ثم أعد الرب دودة فضربتها عند طلوع الفجر فيبست ، فحزن يونان لما ضربته أشعة الشمس ، واشتهى الموت لنفسه ، وكأني به يقول في سره : « ان كان لا بد من أن تحيا نينوى فدعني أموت ! · فوبخه الرب بقوله : هل اغتظت بصواب من أجل اليقطينة فقال اغتظت بصواب حتى الموت · فقال الرب أنت أشفقت على اليقطينة التي لم تتعب فيها ··· أفلا أشفق أنا على نينوى المدينة العظيمة التي يوجد فيها أكثر من اثنتي عشرة ربوة من الناس الذين لا يعرفون يمينهم من شمالهم وبهائم كثيرة ؟ »(١٤) ·

حقيقة قصة يونان :

يشهد السيد المسيح بصحة قصة يونان العجيبة ويعلن أن يونان كان آية لأهل نينوى وما جرى له هو رمز لموت السيد

١٣- (يون ٤ : ٢) ·

١٤- (يون ٤ : ٩) ويقصد بالذين لا يعرفون يمينهم من شمالهم الأطفال الأبرياء ، فاذا كان عدد أطفال نينوى اثنتي عشرة ربوة (والربوة تساوي عشرة آلاف) فكم يكون عدد سكان المدينة كلها ؟

كسائر المعجزات التي لا تفسر بقواعد طبيعية(١١) وصلى يونان في جوف الحوت الى الرب الاله ، فأمر الرب الحوت فألقى يونان الى البر ، الى الأرض اليابسة ٠

يونان في نينوى :

وأصدر الرب أمره ليونان قائلاً : « قم انطلق الى نينوى وناد بالتوبة ، فلبى يونان الدعوة وانطلق الى نينوى وأنبأ سكانها بأنها ستخرب في مدة أربعين يوماً ، ما لم يتوبوا ، فأصغوا اليه وآمنوا بكرازته وفرضوا صوماً عاماً للكبار والصغار حتى البهائم ، ولبسوا المسوح وجلسوا على الرماد تائبين نائحين مصلين فصفح الله عنهم(١٢) ٠

استياء يونان :

اغتاظ يونان بسبب نجاة نينوى من الهلاك وحسب أن الله قد كذّبه في عيون أهلها ، وصلى الى الرب قائلاً : « آه يا رب أليس هذا كلامي اذ كنت بعد في أرضي ، لذلك بادرت الى الهرب الى ترشيش ، لأني علمت أنك اله رؤوف ورحيم بطيء

١١ـ اوردت الجرائد الفرنسية ان جيمس بارتلي احد رؤساء قوارب الصيد باسكتلندا كان يصيد في البحر ، وراى الرقيب من اعلى الساري حوتاً يشق عباب البحر فأخذ البحارة يقاتلونه واخيرا ضربوه بقنبلة فاصابته حتى سالت دماؤه في البحر وصار البحر دما فهاج الحوت وهجم على القارب وحطمه فسبح البحاره في البحر اما جيمس بارتلي فارتفع الى فوق من هول قوة الضربة التي ضرب بها الحوت القارب فسقط في فم الحوت وابتلعه وبعد مدة مات الحوت بفعل القنبلة فجذبه البحارة وشرعوا في تقطيعه وفي اثناء ذلك فتحوا فمه فاذا بجيمس بارتلي يظهر حيا بعد مرور ٣٦ ساعة على ابتلاعه فأسموه يونان الثاني (انظر يونان النبي كخادم للمقدس سيداروس عبد المسيح سيداروس ـ ص ٦٣ و ٦٤ وقاموس الكتاب المقدس جورج فوست بيروت ١٩٠١ مج ٢ ص ٥٥٧ ٠

١٢ـ وقد خرجت نينوى بعد مائة وخمسين سنة من حادثة يونان ذلك ان اصلها بعد أن تابوا توبة موقتة عادوا الى غيهم ٠ وقد تنبأ عنها ناحوم الذي عاش بعد يونان (نا ٣ : ١) ٠

يونـــان في جوف الحــوت :

وهيأ الرب حوتاً كبيراً(١٠) ابتلع يونان حياً · لقد أمـــر الرب الحوت بابتلاع يونان ولكنه منعه عن أكله فصار الحوت بمثابة (غواصة) نقلته من مكان الى آخر ، بل حفظته مـــن التهلكة في قعر البحر · فظل في جوف الحوت ثلاثة أيام وثلاث ليال ، وبقاؤه حياً طوال هذه المدة في جوف الحوت يعتبر معجزة

١٠ـ الحوت اكبر المخلوقات البحرية حجماً وهو من الثدييات المائية ، وقد صيد حوت في بحر الشمال عام ١٩٥٣ فكان طوله ٨٤ قدما ، وقلبه بحجم بقرة وحجم راسه ثمانية أمتار (أي بحجم ثلث جسمه) والراس كغرفة طويلة تتسع لعـديد من الناس ويقرر علماء الحيوان ان بلعوم الحوت ضيق جداً وعلى ذلك لا يمكن له الا ابتلاع أصغر الأطعمة فقط · وحين يفتح فكه يجمع داخل فمه أحجاراً أو بشرا وقوارب صيد ويدفع الماء من فتحة في رأسه · ولا يأكل الا صغار الأسماك ويظهر الحوت على سطح الماء كل ٢٠ دقيقة تقريبا للتنفس لأن فتحتي الأنف موجودتان على السطح الأعلى للرأس ولا يوجد في جسم الحوت شعر كما ان هناك بعض الأشواك على وجهه · من ذلك نعلـم انه كان من الممكن ان يدخـل يونان في بطن الحوت · أما اذا أردنا تحديد الموضع على وجه الخصوص فهـو راس الحوت الذي يساوي ثلث جسمه وبما ان الحوت يبتلع الأجسام الكبيرة ولا يأكلها بل يأكل صغار الأسماك فقط كما ذكرنا ، فليست معجزة أن يبتلع الحوت يونان لكن المعجزة أن يبقى يونان حيا وهو داخل الحوت ثلاثة أيـام وثلاث ليال (انظر الكتاب المقدس كتاب كل العصور للأنبا غريغوريوس أسقف الدراسات العليا في الكنيسة القبطية ص ٢٣ : ٢٧ وكتاب النور الباهر للقس منسي يوحنا ص ٥٩ ومجلة الكرمـة للأستاذ حبيب جرجس السنـة ١٧ ص ٤٤٧ و ٤٨ ، ويونان النبي كخادم للقمص سيداروس عبد المسيح سيداروس ص ٦١ و ٦٢ عن كتاب علم الحيوان العام لطلبة الجامعات للدكتور محمد رشاد الطوبى وموسوعة الشافعي ص ١٥٩ نشر المكتبة الثقافية سنة ١٩٧٤) ·

فيموت ضميره ولا يشعر بتأنيب ، فأيقظه ملاحو السفينة وركابها ليصلي الى الهه كما صلوا هم الى آلهتهم ، لعلهم يرحمون ويهدأ البحر فيخلصون . ثم اقترعوا ليعلموا بسبب من حلت بهم تلك البلية ، فوقعت القرعة على يونان ، فاعترف بذنبه وقال لهم : « خذوني وألقوني في البحر فيسكن البحر عنكم فاني عالم أن هذه الزوبعة انما حلت بكم بسببي » ولسان حاله يقول لربه : « الى أين أهرب من وجهك ، والى أين أذهب من روحك ، ان صعدت الى السماء فأنت هناك وان اتخذت لي أجنحة وأقمتها لأسكن في أواخر البحر فان يدك تهديني ويمينك تمسكني »(٩) . وكان ربان السفينة وركابها من الوثنيين الذين لم يعرفوا الاله الحقيقي ومع هذا عرفوا قيمة الانسان ، ولم يشاؤوا أن يهلكوا يونان ، بعكس يونان الذي عرف الاله الحقيقي ولكنه هرب من أمام وجهه ولم يشأ أن يذهب الى نينوى وينادي عليها بالتوبة لئلا تنجح خدمته فيخلص أهل نينوى من الهلاك وهو يريد لهم الهلاك . فتأمل ! ... وألقى الملاحون الأمتعة الى البحر لعلهم يخلصون السفينة من الغرق ولكن بدون جدوى لأن البحر كان هائجاً جداً والعاصفة هوجاء ، وكادت السفينة تتحطم . فاضطروا أخيراً الى أن يلقوا يونان في البحر حسب طلبه فهدأ هيجان العاصفة حالاً .

---

٩ ـ (مز ١٢٩ : ٨ ـ ١٠) .

مستقبلية وخاصة قيامة السيد المسيح(٦) . ويتضمن هذا السفر : دعوة الله ليونان بقوله : « قم اذهب الى نينوى المدينة العظيمة وناد عليها لأنه صعد شرهم أمامي »(٧) .

وتقع نينوى على الضفة الشرقية من نهر دجلة في شمال العراق وهي اليوم ضمن مدينة الموصل . وكانت قديماً عاصمة الامبراطورية الآشورية ، ويصفها سفر يونان بأنها مدينة عظيمة . محيطها نحو ستين ميلاً . وقد أثبتت الاكتشافات الحديثة اتساعها ، واشتهرت بالعلم والفن وحياة البذخ وتمرغ أهلها بالآثام وكانوا يعدون بالآلاف .

عصيان النبي يونان :

عصى يونان أمر الله تعالى ولم يشأ أن يذهب الى نينوى وينادي عليها بالتوبة ، لئلا تتوب الى الله فيعفو الله عنها ، ويونان يتمنى ابادتها لأن سكانها كانوا أعداء شعبه . لذلك هرب من أمام وجه الله ، ونزل الى يافا ، وأخذ سفينة كانت متجهة الى ترشيش(٨) . ولكن الله كان له بالمرصاد فهيَّج البحر ، وكادت السفينة التي تقله أن تغرق ، أما هو فنزل الى قاعها واضطجع ونام نوماً ثقيلاً ، ممثلاً الخاطىء الذي يصر على الخطيئة

---

٦ ـ قاموس الكتاب المقدس ـ بيروت ١٩٦٤ ص ١١٢٧ .

٧ ـ (يون ١ : ١ و ٢) .

٨ ـ ترشيش يقال أنها اليوم مدينة قرطاجنة . وكانت تسمى ترتيوس حسب رواية هيرودوت المؤرخ ، أما الآن فتسمى بالاسبانية (كرتهنة) بمقاطعة مرسية جنوب اسبانيا وشمال افريقيا . ويقال ان مؤسس قرطاجنة التي كانت قبلا ترشيش هو شخص يدعى هيسدروبال (٢٢٥ ق.م) . وانها خرجت على يد القائد الروماني دريك عام ١٥٨٥ م . أما الآن فيسكنها ما يقرب من (١١١٢١٦٠) نسمة . (انظر فهرست الموضوعات الكتابية ص ٥٣ و ٦٥٥ وقاموس الكتاب المقدس ج ١ ص ٢١٥ و ٢١٦ والموسوعة العربية الميسرة باشراف الأستاذ شفيق غربال ص ١٣٢٦) .

الكلمة الروحية

ثمار التوبة والندامة

النبي يونان وصوم نينوى*

بقلم :
قداسة العلامة البطريرك زكا الأول عيواص

شخصية يونان التاريخية :

تعني كلمة يونان في اللغتين السريانية والعبرية ، معنى (حمامة) . وقد جاء في التلمود أن يونان ابن أرملة صرفة صيدا الذي أقامه ايليا النبي من الموت(١) وهو بحسب الكتاب المقدس ابن أمتّاي من سبط زبولون(٢) من بلدة جت حافر(٣) الواقعة على بعد ثلاثة أميال من الناصرة(٤) ، وقد تنبأ في أيام الملك يربعام الثاني ابن يؤاش(٥) . وحوالي عام ٨٦٢ ق.م دعي من الله للذهاب الى نينوى والمناداة عليها بالتوبة .

سفر يونان :

هو سفر تاريخي كتبه يونان نفسه على الأرجح ، وقد وضع في عداد الأسفار النبوية لأن ما ورد فيه يرمز الى أمور

★ نشرت في المجلة البطريركية في دمشق العدد ٢ شهر شباط ١٩٨١ .

١ ــ (١ مل ١٧ : ٩) .

٢ ــ (يش ١٩ : ١٠ ــ ١٦) .

٣ ــ (يون ١ : ١ و ٢ مل ١٤ : ٢٥) وكلمة جث بالعبرية تعني معصرة .

٤ ــ قاموس الكتاب المقدس ــ المطبعة الانجيلية ــ بيروت عام ١٩٦٤ ص ١١٢٦ .

٥ ــ (٢ مل ١٤ : ٢٥) .

ܠܟܠܗܘܢ ܒܝܘܡܢ ܡܒܛܠܐ ܕܐܪܥܐ ܩܐܡܐ ܕܢܡܠܠ ܐܢܘܢ ܡܠܐ
ܘܡܗܝܡܢܐ ܘܒܓܠܝܘܬܐ ܘܠܥܡܡܐ ܠܗܘܒܩܒܝܢ ܡܗܝܡܢܐ
ܘܟܠܟܠܝܐ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܟܠܗ ܠܒܘܠܒܠܐ ܘܫܪܝܪܐ ܕܚܝܠܗ
ܣܘܪܝܝܐ ܡܫܟܠܠܝܢ ܟܗܢܐ ܗܘܢܝܐ ܟܬܒܝܢ ܕܢܡܠܠܘܢ ܘܐܦܠܐ
ܠܟܬܒܬܐ ܘܟܕܐ ܗܘܐ ܟܬܒܝܢ ܕܢܩܪܘܢ ܘܢܬܠܟܘܢ. ܘܟܕ
ܠܡܘܬܐ ܘܟܢܫܐ ܟܠܡܐ ܕܠܗܘܢ ܠܡܫܟܠܬܗܘܢ ܠܚܘܐ
ܦܪܫܝܢ ܘܡܫܬܘܝܢ.

ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܟܚܐ «ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ» ܗܘ ܕܠܐ ܦܪܫܬ ܠܗ
ܒܗܘܩܦܐ ܗܟܢ. ܦܢܝܐ ܕܣܘܟܐ ܘܕܚܫܢܐ ܡܦܪܫܐ
ܠܡܕܒܪܢܐ ܡܛܠ ܡܬܘܪܬܢܐ ܗܟܢ ܕܠܐ ܢܬܠܐܘܢ
ܠܟܬܒܬܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܕܠܟܡܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܟܚ.
ܘܠܟܢܫܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܠܐ ܡܬܘܬܪ. ܗܘ ܕܩܐܡܐ ܠܡܟܡܟܐ
ܘܠܡܦܪܫ: ܒܟܬܒܬܐ ܕܗܘܦܟܝ ܠܗܘܢ ܡܢܒܬܐ ܘܡܠܟܦܘܬܐ
ܕܐܟܘܬܐ ܣܘܪܝܝܐ: ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܒܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܘܡܪܕܘܬܗ
ܡܟܒܝܬܐ ܡܢܒܪܬܐ ܡܢܘܬܝ ܘܡܫܡܫܢ.

ܘܒܣܘܪܬܐ ܠܦܬܘܬܐ ܕܣܒܬܐ ܡܡܡܟܠܝ: ܕܗܘ ܢܒܥܐ ܕܒܥܐ
ܕܡܫܟܚܐ «ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ» ܘܕܣܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܦܪܗܣ
ܒܟܬܒܬܐ ܕܒܘܠܒܠܐ ܟܢܝܫܐ ܡܗܝܡܢܐ ܡܘܠܟܝ ܘܠܢܒܥܐ
ܡܫܟܚܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܠܐ ܡܬܒܪܝ. ܡܩܒܠܐ
ܠܟܬܒܬܐ ܕܦܠܘܚܐ ܡܢܡܬܐ ܘܠܟܢܫܐ ܕܗܘܐ ܡܬܘܬܪ
ܡܫܟܚܝܢ. ܘܡܣܘܟܠܐ ܡܬܘܪܬܐ ܟܡܐ ܐܪܥܐ ܠܒܠܗܘܢ
ܦܬܘܬܐ ܕܣܒܬܐ ܟܬܒܢܝ. ܘܐܘܕܝ.

ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܓܠܬܐ ܬܘܕܝܬܢܝܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ
ܕܡܪܒܝܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܬܪܝܢ ܬ ܒܣܘܝܕܐ ܕܐܘܪܘܦ

ܫܘܬܐܣܗ̇: 1978

ܫܘܪܝܐ ܕܐܝܟ ܦܬܓܡ

ܩܝܡܬܐ ܕܒܪܐ ܠܘܩܒܠܐ ܟܫܦܬܐ ܒܡܫܬܚܠܦܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ
ܘܒܝܢ ܒܢܝܢܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܗܘ ܕܡܬܟܢܫ ܡܢ ܒܢܝܐ ܘܟܠܗ
ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܢܟܠܐ ܐܬܪܢܝܐ. ܒܬܪ ܐܘܪܚܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܟܫܦܬܐ
ܗܘܠܝܢ ܟܐܬܪܐ ܐܬܟܬܒ ܘܥܡܗ ܡܫܟܚܬܐ ܒܟܬܒܘ
ܠܡܘܕܥܐ ܘܙܕܩܐ ܣܝܒܐ ܘܡܬܪܐ ܐܝܟ ܟܠ ܒܢܝܐ ܕܩܝܡܬܐ
ܗܘܐ ܒܡܘܡܠܐ ܐܬܟܢܟܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܒܐܠܦܐ ܡܘܠܕܐ
ܠܟܠܝ ܕܠܐܬܪܝ ܕܝܠܝ ܡܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܢܬܟܢܫܘܢ ܠܥܡܝܢ.

ܐܢܫܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܦܪܫܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܘܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܠܐܡܬܐ ܕܒܢܝ
ܡܪܟܘ ܘܒܢܝ ܡܫܡܫܡ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܚܫܒܘ ܠܡܥܒܕ ܐܪܟܣ
ܡ ܕܡܪܕܘܬܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܕܡܢ ܣܘܪܝܐ ܠܡܥܒܕܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܡܬܦܪܫܝ. ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܡܘܣܝܩܝܐ ܟܢܝܫܬܐ
ܕܒܝܢܬܗܘܢ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܟܝܢܝܐ ܘܡܕܝܢܝܐ ܘܢܓܕܗ
ܠܢܦܫܐ ܕܫܟܡ ܠܗܘܢ ܣܟܘ ܗܘ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ
ܫܟܝܚܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܒܡܠܟܐ ܒܝܢܝ ܡܘܣܝܩܝܐ ܐܚܪܝܐ
ܘܡܠܟ ܕܝܠܐ.

ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܓܠܬܐ ܬܘܕܝܬܢܝܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ

ܕܡܦܩܢܝܬܐ ܗܦܘܪܟܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܕܐܘܪܘܦܐ



قولو سوريويو

مجلة دينية تاريخية أدبية
تصدرها أبرشية السريان الارثوذكس في اوروبا